Texte détérioré

1103
CON

THE EQUITY

109th Year, No. 40, Wednesday, October 7, 1992 — *The Voice of the Pontiac since 1883* — Box 430, Shawville, Quebec, J0X 2Y0 50¢

Chutes decree not official yet

by Colette Blain

Pontiac MNA Robert Middlemiss announced on October 1st that the long-awaited decree from the Ministry of the Environment (MENVIQ) on the proposed Hydro Pontiac project at Coulonge Chutes, would be made public the following day.

However, a press attaché for Environment Minister Pierre Paradis says that the decree is not expected for another one to two weeks.

Paradis' office expects a decision from the CPTAQ (Commission de la protection du territoire agricole du Québec) on the rezoning of the Chutes property on October 6th, and that the Council of Ministers would take the CPTAQ ruling, as well as the report of the *Bureau des audiences publiques sur l'environnement* into consideration before issuing the decree.

In response to rumours about the decree, Helen Routliffe and Francine St-Jean of the Fort-Coulonge Womens' Institute wasted no time in issuing an official statement:

"The Womens' Institute hopes that the Minister of the Environment will fill his role in safeguarding the environment and insist on studies and mitigation procedures to control the destruction of the wildlife habitat, and that he will ensure that there are permanent economic benefits and compensations for the Pontiac. We look forward to working with the MRC Pontiac in these respects."

Mr Middlemiss says that the Council of Ministers studied the BAPE report and made its decision based on the presentations of all interested parties.

A major concern for those against the project, was the flow of water over the dam, especially during the tourist season. Middlemiss says that the flow will be maintained at a depth of 13 centimeters over the top of the dam.

Another concern was over the use of four lakes upstream from the Chutes as reservoirs. Middlemiss is confident that this would not have an adverse effect on the environment, even though the experts on BAPE commission stated in their report of last June, that the use of the lakes poses a great threat to the survival of area outfitters by endangering plant and animal life.

Middlemiss also reported that Hydro Pontiac is happy with the decree and the conditions that the Ministry has placed on the project.



-photo Richard Wills

In a show of non-partisan unity, Pontiac's Liberal MNA Bob Middlemiss (left) and Conservative MP Barry Moore join forces to campaign for the Yes side in the October 26th referendum. They were surrounded by a supportive group of volunteers at the opening of the Shawville office of the Yes Committee on October 5th.

Leslie Lake for sale to municipality

by Colette Blain

Pontiac MNA Robert Middlemiss announced on Friday October 2nd that the Ministry of Recreation Hunting and Fishing (MLCP) of Quebec had approved the sale of Leslie Lake Park to the Municipality of Leslie Clapham and Huddersfield for $1.

"I insisted," said Middlemiss, "that the park be sold to the Municipality for $1 to provide the people of the Pontiac with potential for economic development."

Middlemiss says that the property is large enough that it could be severed for the development of lodging, something he feels is sorely lacking in Pontiac.

"Camping is less popular nowadays, there is a need for lodging, especially in the winter. People just pass through. They go to Maniwaki," he said.

It is not known who will manage the property. Some speculate that the MRC Pontiac will take over the park. Leslie Clapham and Huddersfield Mayor Rhéal Racine says his municipality will study the conditions of the sale before making any comment on the future of the park.

Among the conditions is that any proceeds of the sale of any part of the park must be re-invested for improvements.

The whole point of Pontiac maintaining control of Leslie Lake is to ensure that it once again becomes a drawing card for tourists to the area.

Yes campaign mobilizes

by Colette Blain and Richard Wills

The local Yes campaign has spread across county lines and party lines in an effort to guarantee a positive vote in the October 26th referendum on the new constitutional accord.

On September 28th, it was announced that the chairpersons for the Pontiac riding will be: Pontiac MNA Robert Middlemiss, Pontiac MRC Warden Robert Ladouceur, Pontiac Municipal Mayor Eddie McCann, and Aylmer businesswoman Jocelyne Doyle-Rodrigue.

Assisted by Pontiac-Gatineau-Labelle Liberal nominee Robert Bertrand, Mr Middlemiss chaired a meeting in Fort Coulonge on October 1st, at which the mayors of Pontiac were invited to get on the Yes bandwagon and rally to bring out voters.

Middlemiss urged the mayors to let their names stand as spokespersons for the Yes Committee in Pontiac. The MNA hopes that the mayors will do their best to reach people personally and explain what the benefits of a Yes vote will be, as well as the consequences of a negative vote.

"You are closest to the population," Middlemiss told the mayors. "You command respect and have influence with the people."

Middlemiss described the referendum as being like a union negotiation. "We accept the package, and when the legal text is written up, it will have to be translated exactly."

Middlemiss went on to explain that,once the legal text has been written, all the legislatures will have to ratify it. "If it (the legal text) is not exact," he said, "we will change it."

Middlemiss argued that a No victory will create a greater need for future constitutional negotiations, and will result in greater uncertainty, than a Yes result.

"A No vote will create political instability," he says, "the value of the dollar will fluctuate, interest rates will rise. Investors are waiting for stability."

The No side said the Chairman, "will eventually bring us to independence."

Middlemiss wants Canadians to be able to put aside constitutional discussions and face the economic challenges that the year 2000 will bring in terms of Canada's viability in worldwide markets.

Yes to Canada

Bristol Mayor Jack Graham is concerned that the right message be brought to the population. "I've talked to people with great intentions who are deter-

(Continued on page 9)

Pontiac Jr Bs defeat Timberwolves

by Dave Moore

Judging by the celebration, one would think Shawville's Junior B Pontiacs had already won the League championship. Considering that their opponents were the Renfrew Timberwolves, last Friday night's win could very well be one of the sweetest victories in years for the Pontiacs and their staff – club manager Jim Hodgins even kept the puck. Not bad for the very first game of the new season.

It's going on four seasons since Shawville beat the Wolves.

The last time they beat Renfrew was in the the old arena, when Tom Fraser was the Shawville coach. That's a while back.

The first win of this season was an important step for the Pontiacs. The Timberwolves have always been Shawville's main rivals, and this Pontiac team was never expected to be a true test of the 92-93 Wolves on the ice, according to Renfrew's new coach, Dave McCormick.

Nevertheless, Shawville handed Renfrew their first loss of the season. With two losses in the preseason games and dropping Sunday's 7-2 game to Perth, that makes it four losses in a row for the Wolves, their worst start in years. But you can't realy count them out just yet.

Shawville fans who ventured to Renfrew for the Pontiacs' first regular season game came home real happy campers.

Shawville paced the Wolves evenly throughout the game, looking even better at times, and in the third period stuck it to the home side on power play goals.

They then held them off for just two points when the Wolves tried to rally back with one and two man advantages.

Shawville's Malcolm McGillvray scored five of the nine points while

(Continued on page 9)



-photo Colette Blain

All dressed for the Fest

Although "Brandon" preferred not to reveal his true identity, clad in traditional German attire, the little boy seemed to be very much in the spirit of Oktoberfest Ladysmith last October 2nd, 3rd and 4th. Story and photos on page 3.

Lucien Bouchard comes to Pontiac

Lac-St-Jean MP Lucien Bouchard, leader of the Bloc Québécois and probably the most high-profile separatist in Canada, was in Luskville on Sunday to kick off the No campaign in Pontiac.

Between 80 and 100 people reportedly showed up to hear Bouchard – along with Hull Mayor Gilles Rochleau – urge voters to reject the Charlottetown constitutional accord in the October 26th referendum.

Over the past few weeks, Bouchard, along with Parti Québécois leader Jacques Parizeau, has argued that the accord should be rejected in Quebec because it does not grant enough powers to the provincial government.

At the same time, former Prime Minister Pierre Trudeau has also spoken out in support of the No side, but for exactly the opposite reason.

"Curiouser and curiouser," as PET would say.

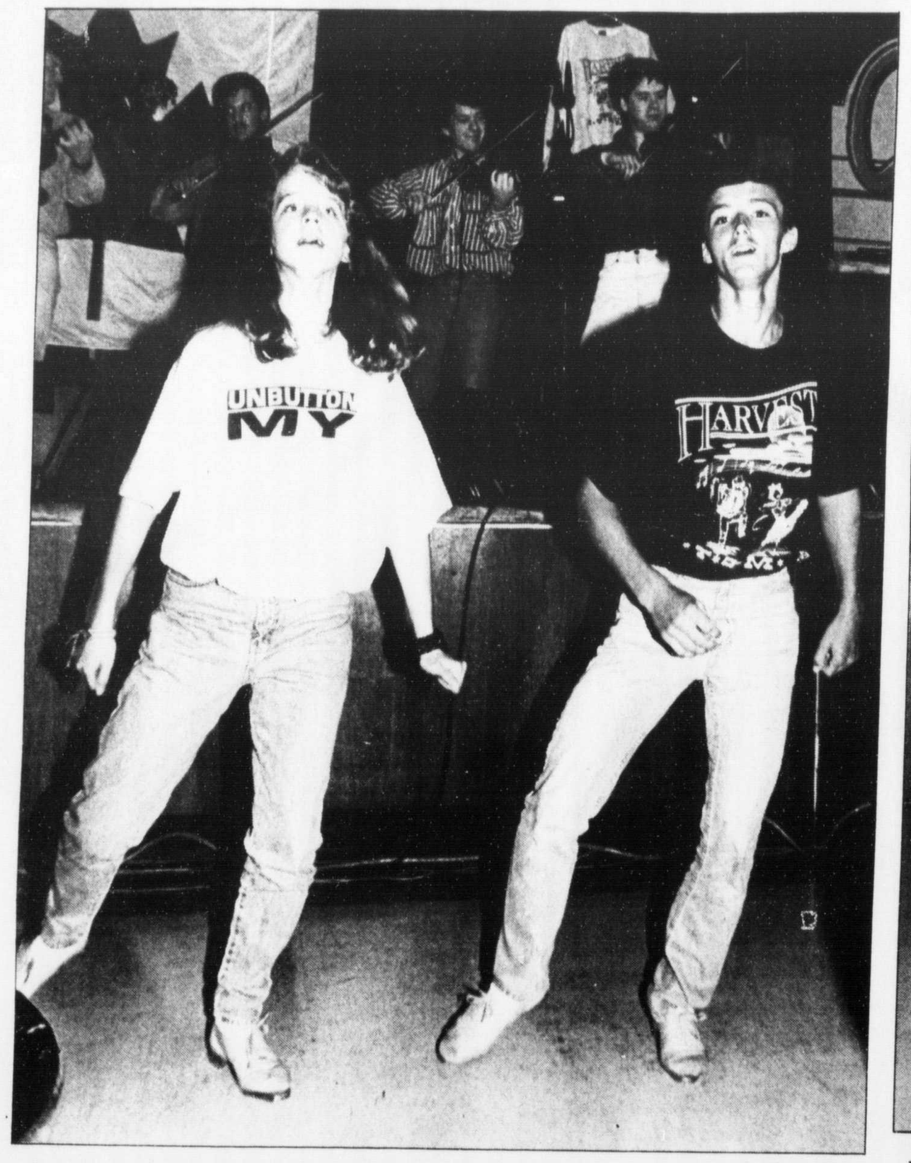


-photo Colette Blain

Stompin' it up in Quyon

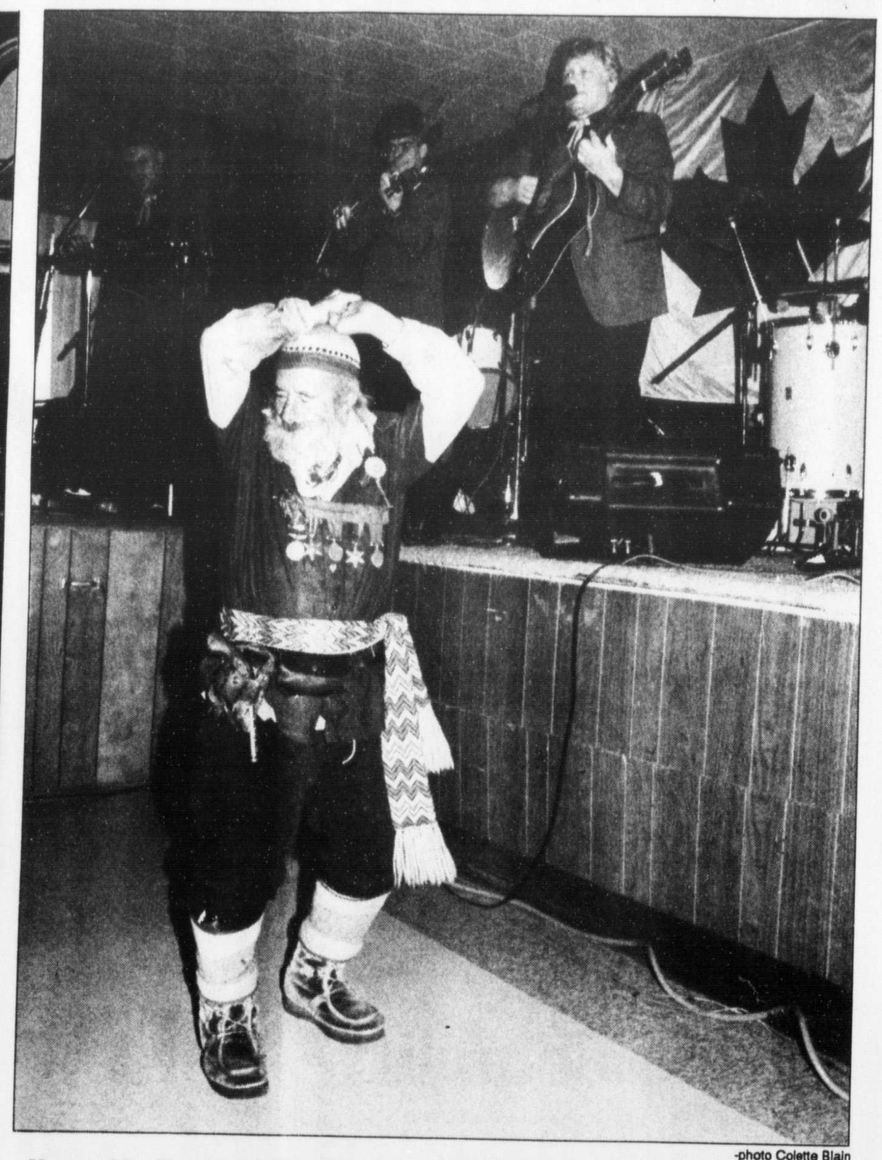
The smile on Louis Schryer's face shows that the current Canadian Fiddle Champion was enjoying himself as much as the overflow crowd was, during the Harvest Stomp on Sunday at Gavan's in Quyon. See story page 2.

Racoons 2nd Harvest Stomp boasts first-rate entertainers



-photo Colette Blain

Virginia Schwartz (left) and Chris Last (right) could not help but kick up their heels to the lively tunes of the award winning Schryer Triplets fiddlers at the Harvest Stomp on Sunday, October 4th in Quyon.



-photo Colette Blain

Hagus MacKenzie of Eardley was quite literally "taken away" by Mike O'Reilly and the Radio Kings at the Stomp on Sunday.

by Colette Blain

Those who made it to the 2nd annual Quyon Harvest Stomp at Gavan's last Sunday got plenty of what they came for.

Quality was not sacrificed for quantity as the crowd was kept at full attention, often on its feet, with some of the best music and stepdancing available anywhere.

Quyon has long been famous for its lively parties that draw people from all over, but the crowd at the Stomp was especially exuberant, probably because of the calibre of talent assembled for the show.

Many fine fiddlers have taken the stage at Gavan's, but the Schryer Triplets, which includes two Canadian Champions, played with a virtuosity that was truly awe-inspiring.

In addition to the Schryers, were Mike O'Reilly and the Radio Kings, Racoons on Ice, Mike Clouthier and Gail Gavan.

An impromptu exhibition of stepdancing made the crowd roar with appreciation during the Schryer Triplets performance. Chris Last, Virginia Schwartz and Todd Schwartz stepped in unison for the appreciative crowd. But a dizzying performance from Chris to "The Orange Blossom Special" with Daniel Schryer playing the lead, brought the house down.

As the Schryer Triplets stepped off the stage, and into the crowd, following their performance, the awed revelers closed in, eager to thank these unassuming young men for the unforgettable show of talent they had just witnessed.

The witty repartee of Mike O'Reilly, combined with upbeat Western Swing of the Radio Kings, guaranteed plenty of laughs and foot-stomping fun.

A portion of the proceeds of the Stomp was handed over to the Quyon Fire Department.

Goodbye Summer... Hello Fall... The Equity
Try A Want Ad And You'll Sell All 647-2204

Test your detector - It's sound advice!



If you were sound asleep when a fire broke out in your home, do you think the smoke would awaken you? If you think so, you're dead wrong. "When there's a fire, the smoke will actually put sleeping people into a deeper sleep, not awaken them," says NFPA assistant vice president for Public Affairs and Eduction Meri-K Appy. "That's why smoke detectors are so very important. They provide an early audible warning of a fire, and can provide extra time to escape safely."

The greatest number of fatal home fires occur between the hours of midnight and 4:00 am, when most of us are asleep. Even though this time frame is when fires are least likely to occur, those that do occur are most deadly because they can go undetected.

"Having adequate smoke detector protection in your home is absolutely key to fire survivial - and when it comes to smoke detectors, one is usually not enough for the average apartment or house," Ms Appy continues. Smoke detectors should be located on every level of the home, including basements, and there should be a smoke detector outside each sleep area. Test your detectors regularly and if they are battery-operated, replacing the batteries at least once a year, or when the detector chirps, signaling low battery power.

POACHING is stealing!
SOS 1-800-463-2191
Québec

Important Notice
to All Parents/Guardians
of Heritage College (CEGEP) Students

In accordance with article 8 of the Quebec *General and Vocational Colleges' Act*, **the Heritage College Board of Governors will hold an election to choose three (3) parent representatives, each with a two-year term of office.** This will take place at

Heritage College
Room 043
205 Laurier Street
HULL, Quebec

at 7:00 p.m. on Wednesday, October 13, 1992

On this same evening, you will have the opportunity to learn more about Heritage and chat with members of our faculty and staff. Following the meeting, there will be a tour of our facilities and refreshments will be served in the cafeteria.

The Heritage College Parents' Committee will also be seeking new members for the coming year.

Heritage College

For further information,
Call the Director of Corporate Affairs & Communications
at 778-2270.

Would you like to enter the work force?
Would you like to get back to work?
. . . Here is the first step.

TRANSITION TO WORK

This program offers women a chance to prepare their entry or re-entry on the labour market through a career counselling process and different training activities.

Pre-requisites:
- This program is exclusively reserved for women.
- You must have been out of the labour market for a more or less prolonged period.
- You must know how to read and write.

Scheduled to begin: October 26th, 1992

Duration: 5 weeks, full-time

Location: Aylmer, Aylmer Centre

Cost: Free!**

** *You may be eligible for training, child care and travelling allowances.*

Information and registration:
Mrs. Josée Lafrance (819) 771-7487

This program is offered by the Commission de formation professionnelle de l'Outaouais in cooperation with the Western Quebec School Board and your local Canada Employment Centre.

CFPO
Commission de formation professionnelle de la main-d'oeuvre de l'Outaouais
245, boulevard Cité-des-jeunes
Hull (Québec) J8Y 6L2
Telephone: (819) 771-7487
(We accept collect calls.)

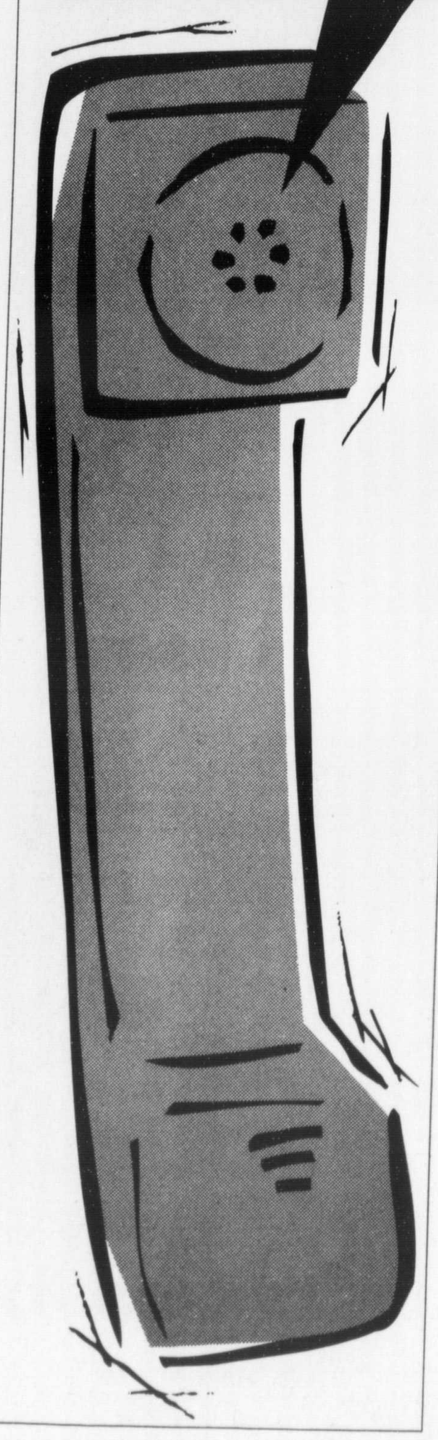
ARNPRIOR VILLA
15 ARTHUR STREET, ARNPRIOR
OPEN FOR PUBLIC VIEWING
10:00 a.m. to 4:00 p.m.
SERVICES and ACTIVITIES
1. Meals served in a large, comfortable dining room.
2. Comfortable living room and sitting areas.
3. Craft room.
4. Beauty salon.
5. Laundry facilities.
6. 24 hour supervision.
7. Qualified staff on duty.
8. Private rooms with cablevision availability.
9. Bingos — Sand Bags — Card Tournaments — Outings, etc., organized by an Activity Director.

CALL 623-0414

PONTIAC STUDENTS AGAINST IMPAIRED DRIVING wish you and your loved ones a safe and
Happy Thanksgiving
ARRIVE ALIVE .... DON'T DRINK and DRIVE!
P-SAID would like to invite you to visit Pontiac High on Wednesday, October 7 and Thursday, October 8 to view our awareness projects and sculptures.

THANKSGIVING ART SHOW
WITH RECENT WORKS BY
ELKE BZDURRECK — WATERCOLOUR & ACRYLIC
MICHAEL NEELIN — PENCIL DRAWINGS, PRINTS
MARCIO MELO — PAINTED FURNITURE, PAINTINGS
AT THE STUDIO OF
ELKE BZDURRECK AND MICHAEL NEELIN
(FORMERLY THE GALLERY CAFÉ)
12 km NORTH OF SHAWVILLE ON HIGHWAY 303
PHONE (819)647-3362 OR 647-3922
OPENING: FRIDAY OCTOBER 9 - 7:00 PM TO 10:00 PM
OCTOBER 10,11,12 SAT. TO MON. 12:00 PM TO 5:30 PM

ONE PHONE CALLS FOR ANOTHER
HELLO? RESIDENTIAL AND SINGLE-LINE BUSINESS CUSTOMERS?



Oktoberfest Ladysmith celebrates Valley heritage

by Colette Blain

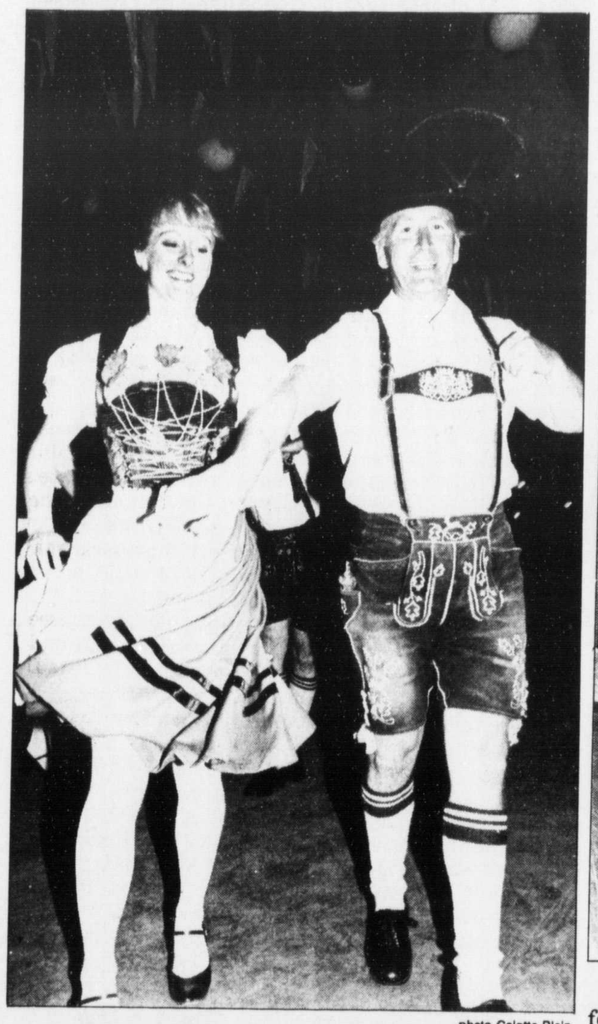
The 1992 Oktoberfest Ladysmith was, as usual, a fabulous display of not only the German background of the people of this picturesque village, but also of the multicultural heritage of the Ottawa Valley.

Although a distinct German flavour was maintained throughout the weekend with traditional food, music, and dance, Scottish and Ukranian folk dancers as well as the popular tunes of country and rock bands rounded out the event and provided something for everyone.

Organizers report that the attendance was up from last year's record. Crowds from throughout the region showed up to take in the entertainment, crafts, 4X4 pull, horseshoe tournament and parade.

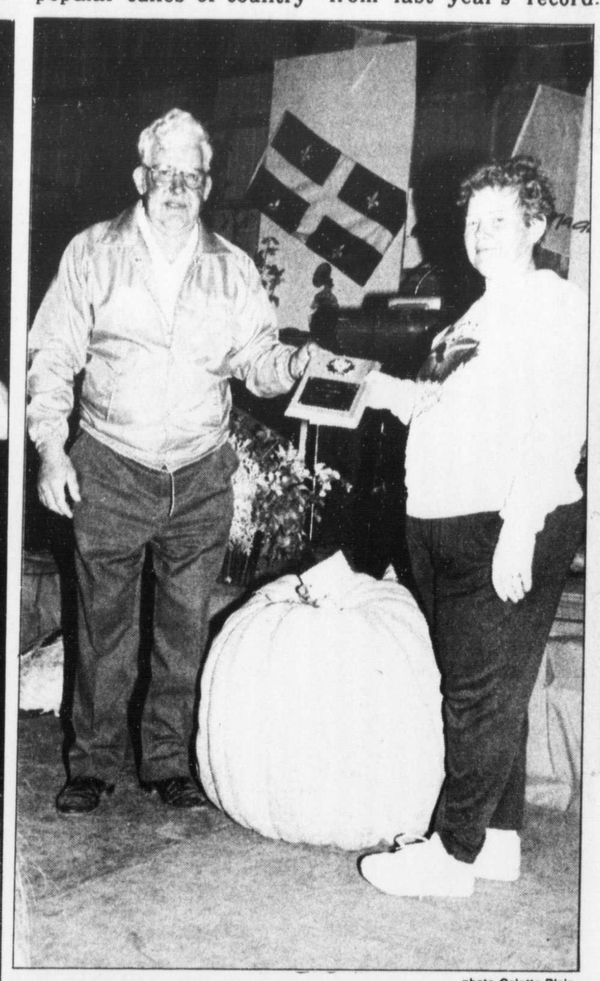
As a helicopter buzzed incessantly overhead with those who wanted to take in the autumn splendour of the Thorne hills from the air, judges weighed in giant vegetables and over 20 floats paraded through the streets lined with families eager to see the lavishly decorated vehicles.

Oktoberfest Ladysmith is a non-profit organization which gives to many community causes, including the Pontiac Community Hospital, Solarium Fund, Heart Fund, Agricultural Society and CHEO.



-photo Colette Blain

The Maple Leaf Almrausch Schuplatter Dance Group performed authentic Bavarian folk dance numbers for the Oktoberfest crowd on Sunday afternoon. Kimberley Morrison (left) has been dancing in the group for 11 years, along with her sister Monika, and her father Erech (right).



-photo Colette Blain

Marilyn Misener of Glasgow, Ontario won the prize for largest pumpkin at the Oktoberfest. Her pumpkin weighed-in at a whopping 320 pounds. The newcomer to the contest beat-out Dr Donna Courchesnes and former pumpkin contest winner Dr Keith McLellan. Said McLellan's daughter Anna of the disappointing 3rd place finish, "He didn't pay much attention to them this year."



Photo Dave Moore

The Pembroke Scottish Dancers performed in front of a very large crowd.

DISCOVERY TOYS

Save Time and Gas!
Shop Discovery Toys!

Enjoy the convenience of in-home shopping. Invite a Discovery Toys Educational Consultant into your home to demonstrate quality educational toys, books and games for your friends and family. For more information call:

RUTH SMILEY-HAHN
Educational Consultant
R.R. #5, Shawville, Quebec
J0X 2Y0 (819) 647-5210

PSSST!



Your local library has changed. It's NOTHING like you remember. Discover all the new things it has to offer.

Your public library in the Outaouais.

PROMO-LECTURE

Shawville Hospital Auxiliary

The Shawville Hospital Auxiliary held the September Meeting at the home of Mrs Irma Trudeau, assisted by Rena Graham and Margaret Lang. There were 18 members and two visitors present. Meeting opened with prayer and the president welcomed members and guests, and thanked Mrs Trudeau for the invitation to her home. Cards of sympathy were sent to Mrs Gordon Bradley and Mrs Ervin Beck.

A letter was received from Hospital Board for donating $890. to the purchase of a wheel chair.

A memorial brick has been placed in the hospital in memory of our first president, Mrs RP Eades.

Minutes were read by the secretary Mrs Emily Burritt.

The Financial Report was given by Mrs Kenneth Smith in the absence of our treasurer.

It was decided to purchase terry towels to be made into bibs for patients.

(Continued on page 9)

Gouvernement du Québec
Commission des normes du travail

Thanksgiving Day

Under the Act respecting Labour Standards, October 12th, Thanksgiving Day, is a statutory general holiday for all workers in Québec. Whether the employee is a full-time or a part-time worker, he is entitled to a paid holiday or an indemnity.

The conditions for the application of the standard are: that statutory general holiday must be a working day* for the employee, he must also be credited with 60 days of uninterrupted service with the firm and he must not be absent from work without the employer's authorization or without a valid reason on the day preceding or the day following the holiday.

*** A working day is a day on which the employee usually works or a statutory general holiday on which he is called to work. If the employee must work on that day, he is entitled to his wages for the work done and to an indemnity or, at the employer's choice, to a compensatory holiday of one day.**

INFORMATION

Should you require any further information or should you wish to file a complaint, you may call* any of the following Commission des normes du travail offices:

BAIE-COMEAU	(418) 589-9931	QUÉBEC	(418) 643-4940
HULL	(819) 772-3019	ROUYN-NORANDA	(819) 797-0202
JONQUIÈRE	(418) 695-1940	SHERBROOKE	(819) 820-3441
MATANE	(418) 562-2010	TROIS-RIVIÈRES	(819) 371-6661
MONTRÉAL	(514) 873-7061		

* The Commission accepts long-distance charges.

Québec

SHAWVILLE SHOPPING PLAZA

Photo Copying 10¢ copy

LYNN'S BOOK-KEEPING

Fax 647-3704

$2.50 to send first sheet
$1.00 each additional sheet
$1.00 to receive (per sheet)

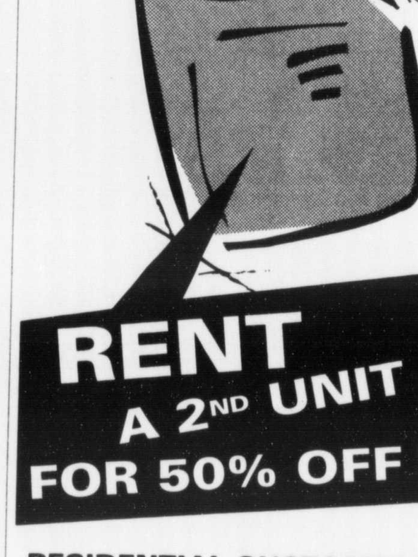
Shawville Shopping Plaza
Unit #6, Hwy. 148
Shawville, Que.

647-5188

HWY. 148 SHAWVILLE

SHAWVILLE SHOPPING PLAZA

HWY. 148 SHAWVILLE



RENT A 2ND UNIT FOR 50% OFF!

RESIDENTIAL CUSTOMERS

If you already rent a **Solo** or **Signature** phone, rent a second, identical phone - for half price! And even if you don't, now is the time to consider it because if you rent 2 Solo or Signature units, you'll save 50% on the rental of the 2nd unit too!

SINGLE-LINE BUSINESS CUSTOMERS

The same goes for you... with a business bonus! Télébec offers you the same savings on the business-minded **Unité SE Plus** as well as on the Solo and Signature models.

Offer good while quantities last and with 50% savings, that won't be long! Call

1 800 567-5007

TÉLÉBEC

Valid for residential and single-line business customers with an individual line in exchanges offering touch-tone service, provided sufficient lines are available. Certain administration charges (billed only once) may apply. This offer may not be combined with any other current offer.



OIL SPRAY

YOUR CAR WITH US AND BEAT THE RUST

$39.95 to $59.95

Prices includes applicable taxes

True-Line COLLISION CENTRE
CENTRE DE COLLISION

Phone (819) 647-2937

ROBERT C. TRUDEAU
Proprietor

P.O. Box 357
26 Victoria Street
Shawville, Que. J0X 2Y0

THE VALLEY CARVER

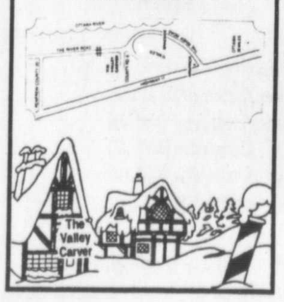


Christmas Gift selection is at its best

Carvings in Pine, Butternut and Basswood of Canadian Animals and Valley People at Work or Play.

Open at All Hours or call 1-613-623-6421

DUB JUBY



Prices Are FALLING



ALL PINE CANADIAN MADE

Includes dresser, hutch, mirror, man's chest and headboard.

4 pc. suite

$949.00

Nite Table $89.00

Amazing value!

Also in stock!

SOLID PINE BUNKBEDS

Living Room Suites

Sofa, Chair and Loveseat

3 pcs.

$799.00 and up



Not exactly as shown. Can be sold separately.

DISTRIBUTOR OF

WE ARE THE ♡ OF YOUR HOME Canac KITCHENS

HOBBS INC.

38 Victoria Avenue, Shawville, 647-3010

SPECIAL OF - THE - WEEK

1985 F-250

Super Cab, diesel, 4 speed, 94,000 km, excellent condition.



only $7,995.00

Shawville Ford Inc.

Your Ford - Mercury dealer

Hwy. 148, Shawville, 647-2721 or 2722

Editorial

Gunslinger or groundhog?

Considering how often Pierre Trudeau was cast in the role of the villain during his years in public office, it is amazing how much weight the words of the "Old Gunslinger" still carry. Even with practically every other statesman of influence campaigning for the Yes side in the current referendum, it seems that Trudeau has articulated the concerns of the No side with an authority that no one else can muster. It's a pity he's wrong.

His high-minded musings on the Charlottetown accord are entirely consistent with his vision of federalism, and they stand up quite well in a theoretical sense. But try to apply them to the reality of Canada today, even to the reality of Canada during his term in office, and they begin to fall apart.

His abstract reasoning leads him to judge the new accord solely on its own content, ignoring the social context in which it sprang up. Before the accord was drafted, polls in Quebec were showing support for sovereignty to be gaining ground over support for federalism. A defeat of the new accord would almost certainly be interpreted by the people of Quebec as yet another rejection by English Canada. With the province already moving on a course toward separation, the first priority for Quebecers should be to change that direction. Any agreement that can accomplish that should be given more than serious consideration.

Trudeau's insistence that Canadians should "say no to blackmail" is hypocritical. He had no qualms about compromising with provincial blackmailers in 1982, when, as Prime Minister, he negotiated the original Constitution. The only reason the "notwithstanding" clause (which makes Quebec's French-only sign law possible) exists now is because, when Trudeau's back was to the wall, he did as his successors did: he cut a deal. Now he implores Canadians to do as he says, not as he did.

Just like the Constitution of 1982, the current accord is not the product of one man's vision, it is the creation of a committee, a work of compromise. As such, it confronts most of the major constitutional conflicts that are crippling the country, and comes up with a way that they can be (for the time being, at least) put aside.

Concerns that people from other parts of Canada have about the accord do not necessarily apply to Pontiac. It is difficult to see how additional powers being given to Quebec would have an adverse effect on the local economy, and it seems the situation with regard to minority rights in Quebec will remain about the same. Considering the alternatives, the agreement probably does more good – and averts more harm – for Pontiac than for any other part of the country.

So, with all due respect to Canada's favourite elder statesman, Trudeau's pronouncements may not translate into practical reality in West Quebec. He doesn't live here and share the economic uncertainty that prevails in a community such as this. Like a groundhog, he seems to take a perennial poke out of his hole only to make the odd political forecast. Unfortunately, his analysis is sometimes based on seeing nothing more than his own shadow.

Richard Wills



Snow already

photo Dave Moore

A thick, but short-lived, snowfall powdered the Campbell's Bay, Vinton and surrounding landscapes with a sight that will be very common in days to come.

Environment Forum — by Katharine Fletcher

Pontiac Birds in Winter

Human beings are not the only ones who feel the touch of winter in the air. Birds are getting ready to migrate south, have already left, or are actively seeking local food to store up energy for the coming snow and ice.

Many of you will have noticed huge flocks of blackbirds, grackles, cowbirds and starlings. They travel in large numbers that can reach into the thousands. My front laneway has provided a "landing strip" and forage material for flocks of several hundred starlings.

Perhaps the most sure sign of the coming cold weather are the Vs of Canada Geese. I saw my first sighting two weekends ago and it is always exhilarating. Last weekend we were surprised to see meadowlarks in the pastures on the Steele Line as well as three bluebirds.

But I am sure you have noticed that the fields and woods are far quieter now than in May or June when the birds are establishing territories and nest building. Although we can enjoy the cheerful sound and sight of busy chickadees and pine siskins, the call of the hermit thrush, and the gurgle of the bobolink are now a memory of summer.

Birds who winter here in the Pontiac must search for their food whether or not it is a snowy day, a fine day, or pouring with cold November rains. Putting out feeding stations and experimenting with different foods is not only a fun thing to do. It gives you a chance to observe and get to know local birds, their habits, colouring and also is an opportunity for photography.

This week, I will present you with some tips about placement of your feeder. Next week, I will discuss types of feeders you can make from recycled materials — or buy.

Feeder placement

The object of the exercise is to provide food for birds — not to provide bird hors d'oeuvres for your cat!

Placement of the feeder is just as important as the location of a bird box in spring. If you have cats, make sure the feeder is out of range of their persistent climbing and jumping capabilities. There is no fun in seeing puss with a blue jay in its mouth. Your adult distress will be nothing in comparison to the tears and dismay of children.

This logic weighs against sprinkling food on the ground. Whether you live in Campbell's Bay, Shawville or on one of the many backroads of the Pontiac on a farm, predation of birds from other animals (or birds) is a problem. Feeding the birds on the ground exposes them and increases the likelihood of danger.

And, if there is a winter storm, food you put on the ground will be covered over, and you will have to put out more. When you consider all of these factors, you might agree with me that ground feeding should be avoided.

Be careful about the proximity of the feeder to windows. Birds sometimes cannot see the glass and fly into it, killing or injuring themselves. Again, think about the location and be sure that you are putting the feeder out *for the birds* — not just for your pleasure!

Finally, birds like shelter. Putting the feeder in a tree, or on a pole near a tree or shrub, provides refuge that birds like. It gives them security.

Golden rule

There is one golden rule about feeding that you must be aware of. Birds have feeding patterns, which means that once you start feeding them, your feeder will be "on their route". As you start to observe activity at your feeder, you will realize that flocks or individuals come during certain times of the day. You will discover that you can almost "set your watch" to their arrival and departure. What is the golden rule? If you start to feed the birds, you must make a commitment to *continue doing so for the entire winter*. The birds will start to depend upon your feeder for the food energy they require for the cold season.

And, as the Canadian Wildlife Service's flyer *Bird feeding* says, your feeder may influence the winter range of certain species:

Several species have changed their winter range, thanks to bird feeding. Among these are the Evening Grosbeaks, which come in flocks for sunflower seeds. Cardinals have started nesting far north of their historical range, probably because of the winter food provided at feeders.

Next week: Feeding stations from recycled materials

Katharine Fletcher is a freelance writer living near Quyon.

Bilodeau

All children cry occasionally, boys and girls alike. Parents accept it as intrinsically natural and some even consider it desirable in promoting a healthy development. Associated with either physical pain, emotional hurt, sadness, frustration or anger, children openly unleash their state of misery in the hope that someone will come to their rescue. Usually, crying for help works to greater or lesser degrees, and in the process of growing up, children learn to accept that they may not always get what they want or need. Generally, however, most children succeed in obtaining some form of gratification or relief and life goes one. By the time children approach their teens, differences in tearful display between boys and girls begin to manifest themselves. Boys begin to feel some social pressure to hold back their tears and toughen up. After all, men don't cry. Only girls and women are allowed to cry as an expression considered more appropriate to the "weaker" sex. In stereotypical terms, men are supposed to hold in their feelings and appear "hard and rational" while women are allowed to be more open with their feelings and to appear "soft and emotional."

Fortunately, we all realize that many men and women don't necessarily fit into neat stereotypes. But we also recognize some truth in the way modern societies condition the ways in which boys/men and girls/women are generally expected to behave. Without getting into biological differences between men and women, I will comment on some of the negative aspects to becoming a typical male, that is, some of the traps some men fall into because of their desire to be seen as a "real" men, even without succumbing to mass-media image-setting male characteristics such as those associated with Marlborough man's western ruggedness, or Rambo's hard-as-nails maleness, or Dirty Harry's unbelievable toughness. Can you imagine any of these characters crying?

What happens when societal norms polarize men's behaviour on the hard side at the expense of the soft side? Th answer is obvious! They become handicapped in knowing how to handle their tender feelings in a constructive manner. It is not that men cannot cry; their tear ducts are no different than women's. It's simply that they find it difficult to allow those soft feelings to come to the surface. Their feelings, particularly hurt feelings, get blocked before they reach the surface and may then contribute to psychosomatic manifestations such as hypertension, anxiety, depression, etc. The latter is more likely to occur with men who chronically internalize their feelings. There is, however, a more socially approved outlet for men to express their feelings and that is be acting out their feelings through aggressive behaviour. The world of competitive sports, hunting, mountain climbing and many other physically arousing activities serve to fulfil that need. It must be emphasized that such outlets do not necessarily resolve the problem many men

(Continued on page 5)

Letters

Too much, too young

Dear Editor:

The events of the past two weeks on both sides of the river have provided food for thought to those involved in the fight to keep our teens and our drivers sober!

Statistics indicate that impaired driving is on the decline; that alcohol consumption is down; but tell that to the parents, families and friends of the four young people killed in Renfrew in July; or the family of the young girl who remains in a coma, to cite only one incident. Thirty-three young people killed in three and one half years in the Renfrew area alone! It is a widely known fact that many Ontario residents cross over to end the night in Quebec's bars, often accompanied by our local youth!

Although the statistics are encouraging, they are far from satisfactory! Our young people are still drinking too much, too young! Impaired drivers, young and not-so-young, are still out there, killing or injuring themselves, their passengers, our loved ones.

The recommendations made by the jury at the Renfrew inquest suggested graduated licensing, curfews, zero tolerance of alcohol, limits on numbers of passengers, more strict seatbelt laws, more roadside spotchecks, all of which are excellent suggestions. Might I add a few of my own?

Perhaps the permanent licence-holder who accompanied a driver with a temporary permit should have at least five years' driving experience. He/She should also have zero alcohol, even if they are the passenger, they are "supervising" the driver. There could be an automatic suspension of the temporary permit with the first driving infraction; and finally Quebec bars should not be allowed to sell alcohol until 3 am to anyone, let alone a teenager!

This year, as part of their battle against impaired drivers, Pontiac Students Against Impaired Driving will be trying to educate our adult population as well as the young people. They have made themselves available to address groups, clubs, organizations, to present their message. This week is Awareness Week at Pontiac High. The week is filled with activities and projects to educate the public through the students

As adults, we have to accept that "The buck stops here" we have to do our part to help groups like P-SAID achieve their goal and to eliminate impaired driving!

Joyce Newberry
Staff advisor, P-SAID
Pontiac High School
Shawville

Conforming to 'the law'

October 5, 1992

Dear Editor:

Recently, when I visited the Shawville branch office of Hydro Quebec to pay a bill, I was confronted by a large French sign which was attached across the inside glass door. It couldn't help but get my undivided attention. Once inside the door, the same sign was hanging from the ceiling directly in front of me. Both signs were only in the French language.

I consider myself a valued customer because I pay all my bills on time. But, obviously, I'm not as valued as others because that sign was not put there for me. It is my opinion, that it was put there only for those who can read French.

After paying my bill, I discussed the matter with several attentive Hydro employees who spoke both French and English, and it was suggested that I complete an (English) questionnaire.

Last week I received a letter from Hull Area Manager Mr Jean Roch Gagnon who assured me that, "All our customers are considered important and citizens of the English language are included, but posting unilingual French messages is simply conforming to 'the law'."

Well, perhaps I just need to 'kick it around' some more, but if I, a unilingual English customer, is as valued as a French customer, then it's time companies with such a high profile as Quebec Hydro should get together and challenge 'the law'.

Pat Schoular
Norway Bay

cc: Mr William D Schwartz,
Hydro Quebec, Montreal



Fun For Kids

Kids! Hold this message up to a mirror to reveal an important fire safety slogan:

LEARN NOT TO BURN!

UNSCRAMBLE THESE FIRE SAFETY WORDS

1. EOSKM _____
2. SEPACE _____
3. MLRAA _____
4. RYKASP _____

Answers: 1. smoke 2. escape 3. alarm 4. Sparky

Letters to the Editor

The Equity welcomes letters to the editor on subjects of interest from our readers. Short letters are most likely to be chosen for publication, but the use of any material is at the discretion of the editor. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. Upon request, we will withhold the author's name, but only rarely and for compelling reason. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies or beliefs of this newspaper. All letters must bear the handwritten signature of the writer and include the address and phone number for verification purposes. The address and phone number will not be printed.

Letters

Reprehensible and immoral

September 28, 1992

Dear Editor:

No one needs to be reminded that, during these recessionary times, we have to tighten our belts and lower our monetary expectations. No one, that is, but Telebec. In case some people haven't noticed, Telebec has decided that due to a "significant" increase in the number of people that we in the Shawville exchanges can call toll free (local calls) it's time for a massive rate increase. A simple business line in the Shawville area has increased nearly 47 per cent.

I don't know how they calculate the number of phones we can dial locally, but I find it hard to believe there has been any increase in the local population, unless they are adding in all the cottages with phones. In any event, an increase of this size can hardly be acceptable or justified when everyone else has to make do with less.

The service does not measure up to the cost. We are already being charged more for long distance calls than our Bell Canada neighbours in Quyon. Telebec's actions are reprehensible and immoral.

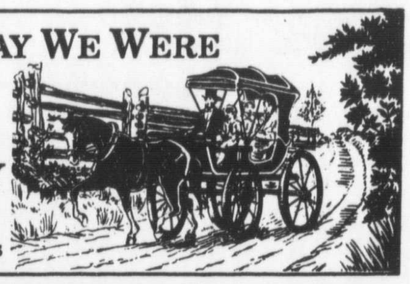
Richard Vezeau
Thorne

THE EQUITY
647-2204 Fax 647-2206
The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers Ross Dickson, Heather Dickson
Editor Richard Wills
Display Ad Manager Brent Horner
Display Ad Sales Katherine Hynes
Class. Ad/Circulation Claire Lunam
Journalist Colette Blain

ADVERTISING DEADLINE MONDAY 5 PM
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Subscription rates: Pontiac County $26.75
Canada $37.45
Outside Canada $53.50
Publications mail Reg. No. 0649, Shawville
Contents copyright 1992
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of the *CCNA, ABC, QCNA, and Reseau Select*

THE WAY WE WERE in THE EQUITY



compiled by Richard Wills

25 Years Ago

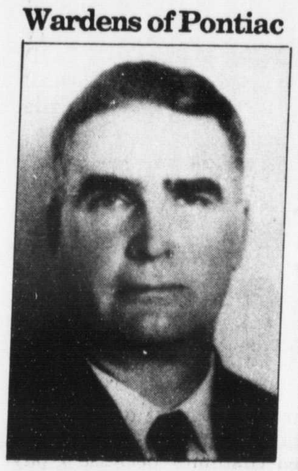
October 5, 1967

St Mary's Grad. On Saturday evening, September 30, St Mary' School auditorium was the scene of the graduation exercises of the class of 1966-67.

The graduates were: Catherine Corrigal, Lea Duval, Linda Gavan, Desmond Kennedy, Beverley Leach, Wayne Lebrun, Mark McColgan, Maureen Moore, Mary Lou Moyle, Margaret Robinson, and Mary Jane Scott.

Bell Offer Accepted. The Bell Telephone Company of Canada offered the holders of common shares of the Pontiac Rural Telephone Company, on record at September 14, $300 per share last Friday night at a closed meeting in the Anglican Hall. Continental Telephone Company had offered $270, but the shareholders were more attracted to Bell's new offer, which easily covered any offer Continental was likely to make.

Wardens of Pontiac



H R Lunam of Campbell's Bay served as Warden of Pontiac from 1951 until 1953.

50 Years Ago

October 8, 1942

WPTB. Part of the County of Pontiac, extending as far west as Waltham, is now under the jurisdiction of the Ottawa office of the Wartime Prices and Trade Board, to which enquiries originating in this area should be directed.

Prize Calves. A group of Ayrshire claves, shown by the Shawville Calf Club boys at the Central Canada Junior Club Fair held at Kemptville on Saturday last, succeeded in winning the Ottawa Kiwanis Club Perpetual Trophy.

The calves comprised a group shown by Ronald and Laurie MacKechnie of Wyman, and Bill Horner of Charteris. In the individual Ayrshire class the championship went to the calf owned by Ronald MacKechnie, second to Laurie MacKechnie and third to Billie Horner.

Owing to the fact that Lansdowne Park is being used by the army, the Junior Department of the Fair decided to hold its annual event at Kemptville.

Late Bloomer. Mr Geo Meldrum of Bristol reports that an apple tree on his farm is in bloom for the second time this year. We hope this freak of nature is an omen of a long, open fall.

Don't let your child go to sleep in the dark. Read together tonight.

ABC CANADA
THE FOUNDATION TO PROMOTE LITERACY IN CANADA.
Distribution of this message was made possible by the Canadian Advertising Foundation.

Personal and Social

by FH Bilodeau, MSW, PhD

(Continued from page 4)

have with not being in touch with their sensitive tender side. Competitive sports may, in some cases, make matters worse by reenforcing their hard side and rendering their soft side more inaccessible. Moreover, serious difficulties may set in whereby the predisposition to act out feelings competitively triggers destructive, hostile and violent behaviour. In other words, it then becomes a matter of covering up hurt feelings and striking back in a spirit of retaliation. Brawn and strength then have a voice of their own and the underlying voice of hurt and tears has been grossly distorted if not totally buried at an unconscious level.

The following story about Bill will illustrate some facets of the above dynamics. Bill was an only child raised by conservative parents who had some difficulty in expressing any kind of strong emotion, good or bad. Bill integrated the parental model and became a moderate and reasonable young man who, with his intellectual ability, became a respected grade school teacher.

Competitive sports did not appeal to his dormant aggressive instincts. With his large imposing physical stature, he found that he could favour his reasonableness without ever imposing himself. But in terms of his psychological make-up, Bill was an "uptight" individual, ill at ease with his limited experience in handling strong feelings. He was mainly motivated to consolidate his social image and sought to marry, thereby hoping to add to is status in the eyes of the community. In a superficial way, it worked but fortunately or unfortunately, he felt drawn to a young woman who was quite volatile with her feelings. In its early stages, this relationship enabled him to open up with his own emotional and erotic feelings but he also became increasingly uncomfortable when marital tensions developed. One day after a trying week at school, he suddenly found himself in an uncontrollable outburst and inflicted some hard punches on his wife. Bill had great difficulty understanding what was happening to him.

Through a series of counselling sessions, Bill went through a gamut of confused over-flowing feelings. Initially defenceless, he could allow himself to cry and begin to get in touch with some of his long-repressed feelings of emotional insecurity and dependence. Feelings of remorse were also expressed which served him well mainly in terms of convincing his wife that she could risk trusting him. But their renewed bliss was temporary; Bill had much to learn about understanding and accepting himself as a dangerous marital partner. He had to start from the beginning, that is, learn to spot his feelings of inadequacy and fear, then learn how to accept these feelings and then, focus on some constructive anger managment. Both the soft and hard sides of his personality had to be worked on so as to become consciously

(Continued on page 9)

75 Years Ago

October 4, 1917

Grand Old Man. A good friend of THE EQUITY resolved to tell the Editor of a gentleman who should, in his opinion, be entitled to the distinction of being called "Pontiac's Grand Old Man" – Mr Andrew Hanna of Yarm, who is in his 97th year and still clear in mind and enjoying comparatively good health, as is evidenced by the fact of his having helped to stook some of the present season's harvest. It is hardly likely that anyone will dispute our friend's contention. Then hats off to Mr Hanna!

Shawville Fair. Another annual exhibition has linked itself up with the history of the county's premier agricultural society, and, all things considered, it passed off very satisfactorily. The late date of the Fair and the favorable weather that marked the harvest season throughout placed the farming community on easy street, so to speak. Consequently, there was no impediment in the way of their attendance. At a very early hour on Thursday, the rumble of conveyances began to be heard rolling into town from all directions, and by ten o'clock a very considerable number of visitors had assembled, including contingents that came by train from points west of here, and also from the Ontario side of the Ottawa, who took the automobile route of reaching here. In the afternoon, autos from Quyon Campbell's Bay and Fort Coulonge contributed their quotas in swelling the crowd.

On the last day of the Fair, attendance included a greater percentage of people from a distance than at any previous event – thanks, no doubt, to the automobile, scores of which could be counted on the grounds.

Each day's program consisted of trials of speed on the large ring. These, of course, are the big attractions to which many looked forward and without which, in their estimation, the Fair would have been rather tame.

A demonstration of plowing with a newly-designed motor tractor was given by Mr C W Hodgins, manager of the Shawville Motor Co., which evoked considerable interest among farmers.

In connection with the Fair, R McJanet of Yarm possesses a record which, for antiquity at least, knocks everything else off the perch. He has been a vendor of refreshments every year during a period of 49 years, and Robert is as frisky as a colt yet.

100 Years Ago

October 6, 1892

Local News. Mr John McArra, who recently purchased the steamer Janet Craig, has received the necessary documents to qualify him as a steamboat captain.

The Kickapoo Indian Medicine Company are billed for Shawville for 10 days, opening tomorrow evening. They announce a first class entertainment each evening free of charge in Hodgin's Hall.

Big Bears. Mr John Hazard of Thorne captured a large bear about ten days ago, by means of a trap. Mr Hazard came upon the animal just a few moments after he put his paw within the steel jaws, and forthwith dispatched him with a rifle. After the carcase was dressed it weighed 186 pounds, and the skin measured six feet, two inches by five feet nine inches. Bears are reported very numerous in that locality.

On Monday evening, the 26th ult., as Mr A W McKechnie was preparing to take a little rifle practice at a target he has in the field opposite his office, a bear came and sat down alongside of the target while Mr McKechnie took a good aim and fired. Strange to say, although he could put a hole in the target almost every shot, Bruin went off without any additional to the provisions of nature, and before taking the bush he turned around and put his front paw up to his nose and made a sign such as one bad boy makes to another on like occasions.

Shawville Fair. The thirty-seventh annual exhibition of the the County of Pontiac Agricultural Society No.1 is an event of the past, and we may say the directorate are satisfied with the result.

The exhibits as a whole were fairly comparable with the display of former years; while in some cases there was an improvement, there was in others a slight falling off.

In stock, the show of horses was without a doubt the most important, the competition in the general use, carriage, and roadster classes, especially, being keen. Some very fine draft animals were also exhibited, the whole showing that the farmers of this district are devoting more attention to the improvement of horses.

There was a good exhibit in implements and vehicles of all kinds. An especial feature in the latter class was a wagon and express with patent reach attachment.

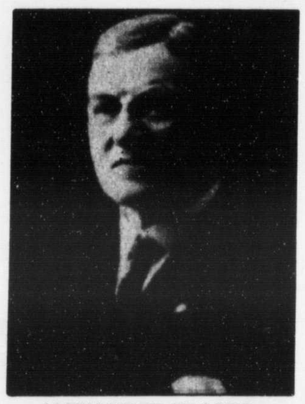
Over 2,000 people visited the grounds and the gate receipts considerably exceeded $500.

FOUNDER'S DAY SALE

STARTING IN SHAWVILLE — OCTOBER 8TH

Phone 647-2760

1892 FRASER'S CLOTHES SHOPS 100th ANNIVERSARY SERVING THE VALLEY 1992



ALEXANDER FRASER

Alexander Fraser founded the family firm in October, 1891 when he opened a general store in Renfrew. He was well experienced in business, having worked for Barr & Wright in that town before going on to operate a store at Portage du Fort in Pontiac County.

Alex Fraser's hard work and business acumen is reflected in the successful chain of clothing stores, located throughout the Upper Ottawa Valley, which celebrates the centenary of its founding in 1991 - 1992.

MEN'S FALL and WINTER SUITS

A good selection of fine wool worsted single and double breasted suits. The latest shades in dark blue, teal grey and black. The pants are pleated and the jackets are easy fitting on the shoulders. Sizes 36 to 48. Shorts, Regulars and Talls.

SALE . . . $179.00 REG. TO $250.00
SALE . . . $249.00 REG. TO $375.00
SALE . . . $299.00 REG. TO $395.00
SALE . . . $369.00 REG. TO $475.00

MEN'S FALL and WINTER SPORT COATS

In plains, neat patterns and checks, in assorted shades. Most of the jackets are single breasted, with notch lapels, two buttons. Sizes 36 to 50 in Shorts, Regulars and Talls.

SALE . . . $149.00 REG. TO $195.00
SALE . . . $169.00 REG. TO $225.00

MEN'S SLACKS

This 100% polyester slack is a great buy, fully washable and comes in shades of navy, black, brown, grey and taupe. Sizes 30 to 48. Alterations extra.

SALE . . . $29.92 REG. TO $39.95

Poly/acrylic in a washable slack, plain and pleated fronts, shades of blue, brown, navy, grey and black. Sizes 30 to 46. Alterations extra.

SALE . . . $39.92 REG. TO $55.00

By Merit in a spun polyester, duracrease washable, pleated front and shades of grey, brown, blue, navy and black. Sizes 30 to 46. Alterations extra.

SALE . . . $49.92 REG. TO $69.95

FOOTWEAR

15% OFF THE REGULAR PRICE ENTIRE STOCK



FREE SLACKS

Value $39.92

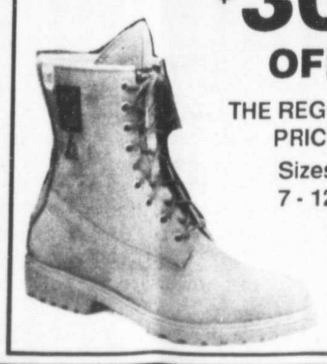
With the purchase of a black or navy, single or double breasted, all wool

MEN'S BLAZER

HUNTING BOOTS

Calling all hunters that are looking for something light and comfortable and warm. Check this Kodiak boot out and you get all the above — plus save . . .

$30.00 OFF THE REGULAR PRICE Sizes 7 - 12



SPORT SHIRTS

By Riggins in poly/cotton and all cotton. Plains, patterns and checks. Some button down collars and sizes S, M, L and XL.

$29.99 REG. $45.00

PULLOVER SWEATERS

By Riggins in a large selection of assorted designs and colours. Crew necks in 100% cotton. These attractive sweaters are in M, L, XL. A real generous fit.

$49.99 REG. $85.00

NECKWEAR

In silk and polyester, floral, geometrics and paisley patterns . . . assorted colours and incredible value.

$8.99 REG. TO $40.00

DRESS SOCKS

Kroy wool and all wool in plain shades . . . assorted patterns in the kroy wool. Some regular sizes others are one size — 10 to 12. Assorted colours.

$3.99 REG. TO $8.00

BOAT SHOES

In a brown suede and leather casual boat shoe . . . Light in weight and a generous fit. Sizes 7-1/2 - 11 - 12.

$49.99

NOT AVAILABLE IN ARNPRIOR STORE

HYDRO PARKAS

In navy blue, heavy duck cloth, four pockets, detachable hood, lined half quilted half borg, tie waist, made to take a lot of tough wear. Sizes 38 to 50.

$45.00 REG. $59.95

OVERSIZES A LITTLE MORE

BOYS' WEAR

Check out our boys' department. We have a large selection of top quality brand name items. Jeans, Sweaters, Jackets, Shirts and Fleece Tops and Pants.

We carry a range of clothing for the 4 to 6X.

But the best is that all the merchandise is reduced to special.

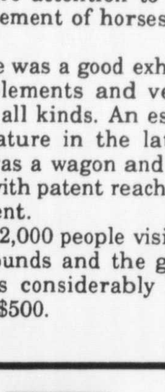
LOW LOW PRICES



DRESS SHIRTS

By Arrow in plains and stripes, poly/cotton blend in long sleeves. White, tan and blue in plain shades, assorted coloured stripes. Sizes 14-1/2 - 18.

$29.99 REG. TO $45.00





MEN'S WINTER JACKETS and COATS

Our entire fall and winter selection of jackets and coats are reduced during the sale. Leathers, Ski, Bomber and 3/4 Length. Sizes 36 to 46 and Talls and Oversizes in some styles.

15% OFF THE REGULAR PRICE

DRESS SHOES

Plain toe, black lace with a built-in comfort system for a real good fit. Sizes 7-1/2 - 11 - 12. Wide width only.

$39.99 REG. $50.00



MEN'S CASUAL RILEY SLACKS

By G.W.G. in a 100% cotton pleated casual pant. This pant has a washed look and lots of colours, blue, grey, brown, green, light grey, tan and navy. Sizes 30 to 44.

$39.95 REG. $49.95



JAC-SHIRTS

Lined, quilted jac-shirts in assorted colour plaids, two pockets, snap fronts and cuffs. Sizes S - 4XL, Tall also.

$24.95 REG. $29.95

NOTE! Oversizes a Little More

HUNTING DEPARTMENT

... REV. CAMOUFLAGE / BLAZE VEST Sizes M - XL — SPECIAL	$35.00	REG. $45.00
... CAMOUFLAGE PANTS, Quilted Sizes 36 - 46 — SPECIAL	$65.00	REG. $85.00
... GREEN HUNTING PANT, Cotton Lined Sizes 30 - 46 — SPECIAL	$39.95	REG. $59.95
... BRUSHED BLAZE HUNTING COAT Sizes M - L - XL — SPECIAL	$39.95	REG. $65.00
... HOLLOFILL VEST — Green/Blaze Sizes S - M - L - XL - 2XL - 3XL — SPECIAL	$39.95	REG. $49.95
... HOLLOFILL VEST with SLEEVES Sizes S - 3XL, Oversizes More — SPECIAL	$65.00	REG. $79.95
... HUNTING COAT, Rev. Tan/Blaze Sizes S - M - L - XL — SPECIAL	$89.95	REG. $150.00
... BLAZE COVERALLS, Unlined Sizes S - XL — Try Milk Cloth — SPECIAL	$69.95	REG. $120.00
... BLAZE COVERALLS, Quilted Sizes M - 2XL, Talls Also — SPECIAL	$69.95	REG. $85.00

Sweet victory for Junior Bs



photo Dave Moore

The Shawville Pontiac Junior B's have a good reason to celebrate. The 92-93 edition pulled off a big win in the very first game of the season against rival Timberwolves. The Pontiacs have not beaten the Wolves in over four seasons.

(Continued from page 1)

Pierre Stafford picked up three in the game. Travis Humphreys got the single marker.

The Pontiacs opened the scoring in the first, six minutes in. That was McGillvray's first with Tony Stuffco and Eric Dupuis drawing the assists. Minutes later, Renfrew tied it and it stayed tied for the remainder of the frame.

Heading into the second Shawville's Pierre Stafford scored quickly with Sean Power and Scott Young clicking for the assists. Renfrew jumped on Shawville for three fast points and a quick 4-2 lead that brought back memories of the old days.

But Shawville countered a few minutes later for two by Humphreys and Stafford. They were just 30 seconds apart.

Power and Stephane Collette, a younger bother of Paul, set up Humphreys; then Chris MacIntyre and Humphreys set up Stafford's point. Renfrew scored once before the intermission for a five-to-four game, but coming into the last frame Shawville capitalized big time on the Wolves mistakes.

Malcolm McGillvray had the hot stick in the third. He rifled in four straight on power play goals for the Juniors. Add one more from Stafford at the end of the scoring frenzy, Shawville had a nine-to-five lead.

The Wolves' Crisostomo countered back for two goals in the last few minutes while on the power play. But it was too little too late, and Shawville got their first win against Renfrew in a dog's age.

Garth Yach (the Pontiacs' new captain), Eric Dupuis, Collette, Power, and Marty Brownlee all clicked for assists.

If the Shawville lads can keep it all together like they did during Friday night's game, it might be a good season for coach Meisner and the whole crew. It could also bring back the fans at the home games.

On an extra hockey note, Shawville native Glen Crisostomo, a third-year player for the Timberwolves, will lead Renfrew into the regular season as the team captain. Crisostomo wears the number nine at center ice.

You can expect a full 40 games this season in the Valley Division: 20 home and 20 away. With the return of the Ottawa South Canadians of the Metro Division to the Jr B ranks, the schedule had to be expanded.

The Canadians, fans may remember, were in the dailies a while back. When Manon Rhéaume was making headlines for the Tampa Lightning, the Ottawa South Canadian's had Osgoode's, 16-year-old Jessika Audet trying out in between the pipes. Audet was getting lots of attention locally when she started one game for the Canadians. On the same night Rhéaume played in the NHL, Audet started and allowed only one to get by her in 15 shots in half game she played.

But she'll never play here when the Canadians come; Audet was cut from the team a week later.

QFA Board backs 'Yes' vote

"Approving the Charlottetown Agreement is a question of citizenship rather than one of political partisanship, noted Quebed Farmers' Association president Peter Riordon. "A "Yes' is essential to attain economic stability and, for Quebec's English-speaking communities, respect for their minority language status,' he continued. Riordon's comments were made following the QFA Board of Directors' decision to back the 'Yes' vote in the upcoming referendum on constitutional renewal.

In the QFA Board's view, it is seen that a 'No' vote in the referendum will significantly increase the chances of a provincial government being elected in 1993 that would actively pursue policies leading to the independence of Quebec. "This would bring into doubt the future of Canada and possibly the rights of those wishing to remain Canadians,' Riordon said. In addition, the QFA Board believes that a 'No' vote would not only continue but potentially worsen present economic conditions, especially so for the supply managed sectors of the agricultural industry.

Whilst recognizing that some individuals may have reservations about the agreement, the QFA Board considers it to be an acceptable working plan for Canada, especially considering all the diverse interests accomodated as a result of the negotiations. In particular, the provision for the protection of minority language communities within Canada is an important and necessary assurance, and one that would be otherwise difficult to obtain in a greatly decentralized or divided Canada.

Athlete of the week

Kelly Schumacher is this week's PPHS Athlete of the Week. Kelly led the Jr Girls' Basketball team to a 37-30 victory over the girls from Renfrew Collegiate. Kelly scored 29 points, pulled down 20 rebounds and blocked 8 shots. All this in her first game of competitive basketball. This 6 foot-2 inch, 14-year-old will lead the PPHS team to an excellent season.



Latest beef prices

The Valley Livestock Markets as of September 29 at Cobden Livestock Sales:

Feeder and Stocker Steers	
300-500 lb.	.91-1.25/lb
501-700 lb.	.82-.98-1/2/lb
701-900 lb.	.80-.91/lb
Feeder and Stocker Heifers	
301-500 lb.	.89-1.10/lb
501-700 lb.	.80-.96-3/4/lb
701-900 lb.	.72-.86/lb
Cows D1-5	
Good	.55-.66-1/2/lb
Com.	.46-.55/lb
Springer Cows	
Good	$700-$820
Com.	$600-$700
Bulls	
Good	.68-.75/lb
Com.	.60-.68/lb
Veal Calves	
Good	1.00-1.35/lb
Com.	.85-1.00/lb
Bob Calves	
Good	$110-$150
Com.	$90-$110
Feeder Pigs	
4-8 weeks	$25-$30
8-12 weeks	$30-$35
Sows	.30-.38/lb
Shoats	.40-.50/lb
Boars	.15-.22/lb
Market Hogs	.46-.50/lb
Lambs	.75-.85/lb
Sheep	.28-.34/lb

AUBERGE MONT BLANC
Chambres Salle à Manger Salon Bar
654, Ch. Calumet, Box 100, Portage du Fort, Quebec
Friday & Saturday 5 p.m. - 3 a.m. Sunday 4 p.m. - 12 p.m.
THIS WEEK'S SPECIAL
VEAL CUTLET $7.95 taxes incl.
Potato , vegetable, Coffee or Tea
DJ MUSIC EVERY WEEKEND
Reservations: 647-5959 or 647-2110

PÉTRO PONTIAC
Fast and Dependable Service
* Furnace & Stove Oil
* Clear & Coloured Diesel
* Gas
* Lubricants
Owned & operated by Pontiac residents
Main St., Shawville 8:00 - 4:30
Office 647-2025
After hours 647-5248

Thanksgiving - Long Weekend
October 9-10-11
(Cover charge)
RIVER VIEW INN
SHADES
Norway Bay, Que.
647-3340

It's Party Time!
LAST LONG WEEKEND OF THE YEAR!
(Thanksgiving)
October 9, 10, 11
Featuring RACOONS on Ice
I.D. Required
Don't miss it at FAMOUS
GAUAN'S HOTEL
QUYON, QUEBEC
Hallowe'en Party - Saturday, October 31

RESIDENTIAL and COMMERCIAL
SNOWPLOWING
WINTER
Season is fast approaching ...
CALL NOW FOR RATES
458-2632
MOUNTAINVIEW TURF FARM LTD.

Printing.....
IN SHAWVILLE
ENVELOPES
LETTERHEADS
BUSINESS CARDS
INVOICE FORMS
N.C.R. PRINTED FORMS
DAILY SALES FORMS
LEDGER STATEMENTS
PURCHASE ORDER BOOKS
RECEIPT BOOKS
CUSTOM MADE FORMS
PRINTED INVITATIONS
TIME CARDS
PROGRAMS
SNAP-A-PART FORMS
MIXED PARTY CARDS
BOOKS
FOR PONTIAC AND AREA CUSTOMERS
"FOR OVER 35 YEARS"
Pontiac Printshop Ltd.
Centre Street, Shawville
Tel: 647-2204 Fax: 647-2206

Angus refs close to home

by Dave Moore

Even though Shawville's Blaine Angus gets a better view of an NHL game than anybody, he's never really be able to sit back and take it all in. As a referee, he's too busy on the ice.

Angus is well on his way to getting what he always wanted. He has finally made it to the big leagues and thats a long way from reffing minor hockey in Shawville.

He still will be work the American League as usual this season, but in the next few years, he'll probably see lots of NHL action.

After working five pre-season games this year, Angus has been, as he put it, "penciled in," for seven NHL games this season. He figures that he'll skate maybe one game a month in the 92-93 regular season.

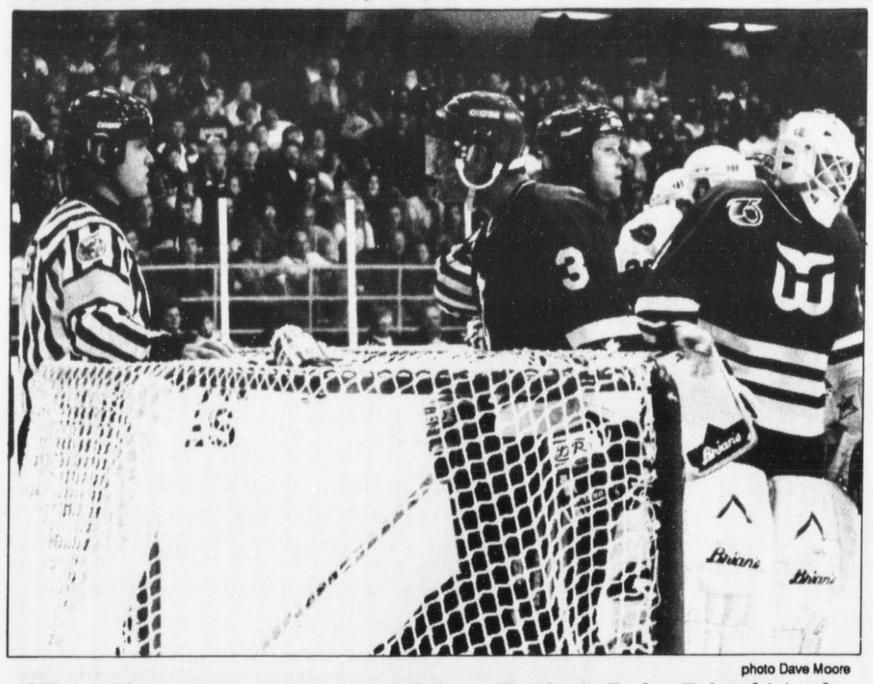


photo Dave Moore

Official Blaine Angus gets an earfull from Hartfort's Zarley Zalapski in the 3rd period when the Senators were pressing for a tie. "It's all part of the game." says Angus a day later. Angus refereed five pre-season games this year and will make his start in the NHL this month.

On Wednesday, September 31th Angus was as close to Shawville as his job will bring him.

He officiated the Ottawa Senators/Hartford Whalers pre-season match-up at the Ottawa Civic Center. Being close and having his father in the stands didn't change his approach to the game.

"I wasn't going to change anything that got me this far," said Blaine the day after. He just had to bear down and focus on the game. It was a fast one, "Up and down the ice the whole game."

Though he made some calls that the Ottawa fans didn't like, it never bothwaist and diving, which draws an unsportsmanlike penalty.

After game day, Angus was in Shawville for a visit; later he headed back to Ottawa, and then it was on to a couple of American League games in New York state.

Angus gets his official NHL start on October17th when the Washington Capitals are at home to the ered him. "It gets like that sometimes. I just call what I see."

Angus added that, with the new rules this season, things will confuse the fans till everyone gets used to them. New rules, to name a few, include holding a player's stick, a new high-sticking rule that rules out contact above the Buffalo Sabres.

Next season, Angus will most likely get a few more games under his belt. The League likes to bring up their reffs slowly. But, with expansion to 24 teams, the league will need more than the 13 full-time reffs it now has.

For the time being he'll still work the American League and will go to the NHL when called up.

With around 80 games in the American League season, plus some NHL games, Angus will be busy, which he doesn't seem to mind one bit.

Blaine still lives in Barrie Ontario with his wife Erica and his two children Shealyn, and David.

FCMQ issues changes in snowmobile regulations

by Pat Schoular

On September 10th, 11th and 12th, 1992, the Federation of Snowomobile Clubs of Quebec (FCMQ) held their annual convention in St Hyacinthe.

Some changes occurred regarding the purchase of memberships. For instance, previously one could buy either a single or a family trail pass. Now, only one trail pass will be issued per machine.

The courtesy pass, which enabled a member to host a guest, was eliminated last year and will remain so.

The cost of a daily pass remains at $25.

Out-of-province residents will pay a membership fee of $100. Of that $100, $80 will go to the respective club, and $20 will go to the FCMQ to be redistributed among all the Quebec clubs towards trail grants (approximately $200,000). Quebec residents will pay $90 for a yearly membership, plus $10 when purchasing their annual license plate.

The individual financial club allocations will depend on the number of kilometers each club maintains.

Gérard Desforges of the Aylmer Snomad Club said the return of approximately $1.2 million from Quebec license plates will also be available for club grants. Six hundred thousand dollars will be used towards trail-groomer replacement machinery, and fifty per cent of the cost of trail signs will be reimbursed. The remainder will be distributed as per kilometers of trail.

Desforges said that in the past, the government has been trying to rid itself of the responsibility of grooming provincial parks. According to Desforges, the government is willing to make their equipment available to clubs, along with some financial assistance, to get the job done. The FCMQ is presently negotiating a deal.

Desforges also said that the FCMQ was asked to negotiate, at the provincial level, the acquisition of the railroad beds.

The FCMQ will try to find a method to obtain right-of-ways from establishments such as ZEC's, The Department of Energy, Mines and Resources, Hydro Quebec, and the Ministry of Transport, said Desforges.

OPENING SEASON HOCKEY SPECIALS

OCTOBER 7 to 10

We have in stock a large selection of quality Hockey Equipment, Skates & Sticks, C.C.M, Cooper, Bauer, Easton, Flak, Louisville, Christian

WE WILL PAY THE G.S.T. & P.S.T. on all Hockey Sales .....4 Days Only

All Replica NHL Sweaters, Caps, Sweat Shirts, Jackets 10% OFF Regular Prices



FOOTWEAR

Adidas, Asics, Nike, Wolverine Shoes.....20% OFF Regular Prices
Black Rock Hunting Boots - Tan, Brown, Camo.....$89.95 pr.
Kodiak Gen II Work Boots - Clearance.....$89.00 pr.

Selection of JEANS 19.95 - 29.95 pr.

CLOTHING

Casual Pants, Shirts, Sweaters.....10% OFF
Ikeda & Levis Jeans.....$44.95 pr.
We stock - PPHS Clothing, Shorts, Pants, Sweaters, Jackets - Minor Hockey Jackets
Powder Ridge Ski Jackets, Regular to $250. .....Clearance Price All Styles $99.95

GRAB RACK T-Shirts $10.00 ea.

HUNTING

All Coats, Pants, Boots, Socks, Gloves, Vests.....10% OFF Regular Prices

CLEARANCE PRICES ON ALL RIFLES & SHOTGUNS IN STOCK!

Browning BLR 308 cal. $549.00
Browning BLR 270 cal. $589.00
Browning BAR 30/06 cal. $749.00
Browning A-Bolt 243 cal. & 270 cal. $599.00
Remmington 7400 308 cal. $499.00
Shotgun Browning Pump 12 ga. $519.00
Shotgun CBC Pump 12 ga. $259.00
Shotgun CBC Single Shot 410 ga., 20 ga., 12 ga. $109.00
Lakefield Mark II 10 shot Repeater 22 cal. $99.95

We stock Federal and Remmington Ammunition, Scopes, Gun Cases, Slings, Knives, Sleeping Bags, Heaters, Stoves, Lanterns, etc.

MURRAY'S SPORTING GOODS LTD.
Victoria Avenue, Shawville Phone 647-2550

GAVAN'S HOTEL
QUYON, QUEBEC

VIDEO NIGHT

Friday, October 9

Please note -

7 TO 10 p.m.

Featuring

"Gail Gavan"

Gatineau Clog Country Music week and reception party at Gavan's

ADMISSION FREE

Come and enjoy an evening of video on giant screen.

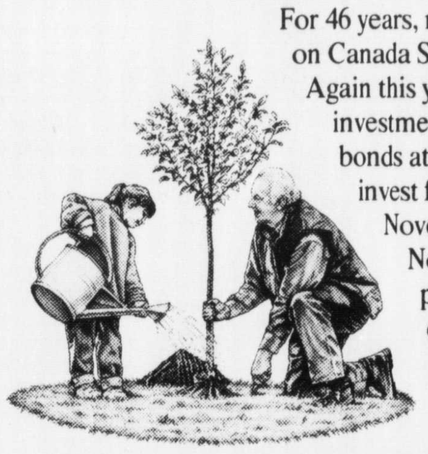
Following the video...

LIVE MUSIC .....WITH RACOONS on Ice



PLAN FOR TOMORROW WITH

CANADA SAVINGS BONDS



For 46 years, millions of Canadians have counted on Canada Savings Bonds to build their future. Again this year, they're one of the best all-round investments you can make. Buy your new bonds at face value wherever you bank or invest from Monday, October 19 to Monday, November 2. You may date your payment November 2, so that you don't have to pay for your bonds before they start earning interest on November 1.

Safe and Secure. Canada Savings Bonds are fully guaranteed by the Government of Canada. They're a safe, secure investment that never falls in value.

Cashable Anytime. Canada Savings Bonds can be cashed at any time, so your money is never locked in.

Competitive Rate of Return. Canada Savings Bonds offer a competitive rate of return, especially when you consider that they can be cashed at any time. This year's rate of return and purchase limit will be announced in mid-October. Details will be available wherever Canada Savings Bonds are sold.

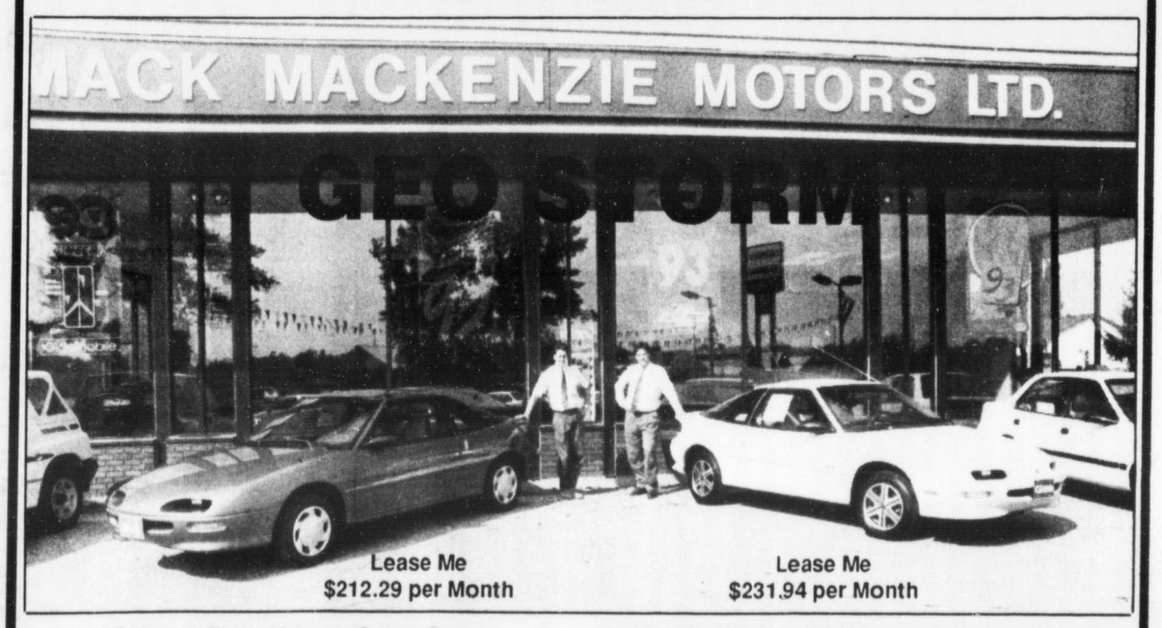
Don't Be Late! Remember, November 2 is the last day you can buy your new bonds at face value. But the bonds may be withdrawn from sale at any time.

Buy Yours From Oct. 19 To Nov. 2

Canada

STORM WARNING

LIMITED TIME ONLY



Lease Me $212.29 per Month

Stripe — Floor Mats — Cargo Gate
1.4 4 Cyl. — 5 Speed — AM/FM Cassette
MSRP $14,460.00 SALE $12,950

Lease Me $231.94 per Month

Air Conditioning — 5 Speed — Aluminum Wheels
AM/FM Cassette — Floor Mats
MSRP $15,880.00 SALE $14,200

— PLUS —

1.9% FINANCING OVER 48 MONTHS LEASE OR BUY

— OR —

$2,000 CASH BACK

Standard features include: driver's side air bag, high back bucket seats, scotchguard, full carpeting, tachometer, remote hatch opener, base coat, clear coat paint, remote mirrors, tinted glass, mouldings, 3 year/60,000 km bumper to bumper warranty.

MACK MACKENZIE MOTORS LIMITED
457 NEW STREET, RENFREW, ONT. 613-432-3684
RM-15

Ladies Eardley softball ends with Dale's Home Hardware in front

Dale's Home Hardware finished out the Eardley Ladies Softball League season as Champs.

And they did it with a win back in the middle of the season.

There were no play-offs in the league this year, due to some problems with the ball field, and they got off to a late start. Much to the disappointment of all eight teams, that meant a loss could put them out of the running and best record would prevail.

Two teams finished in a tie for first place. R L Forestry kept pace with Dale's all the way, and posted the same with a 12 - 2 win-loss record over their opponents for the season.

In the end, they had to go to the runs for and against, and Dale's came out on top from defeating R L in a do-or-die match 11-7 earler in the season.

That win gave them a three-run advantage in the overall points, and the Championship.

Dale's picked up two of the League's trophies: regular season and play-offs, at the annual banquet held on the 26th of September at the Luskville Community Center.

Jane Ann Findlay was chosen for Most Sportsmanship on the team; Brenda Belsher was chosen the Most Valuable Player.

Next season, the League hopes to get off to a late April start. That would give them lots of time to have the play-offs and let each team have a shot at the title.



Champions - Dale's Home Hardware team are, left to right, back row. Barb Tabguay, Rondha Meisner, Edith LaSalle, Linda Carson and Colinda Dubeau. Front row, Rachel Côté, Guylaine LaSalle, Jane Ann Findlay and Danielle D'Aragon. Missing were Colleen Powell, Liette Ryan, Trudy Trudeau, Brenda Belsher, coach Bob Findlay, Ass't coach Steve Godin.

Packers stall Pontiacs in OT

by Dave Moore

Shawville missed a lot of quality chances in their second game of the season against the Arnprior Packers on Sunday night.

But a loss in overtime still gets them a point. Add that the two points from their win over Renfrew, and that's the best start the Shawville Pontiacs Jr Bs have had in years

On October 4th, the Shawville offence kept the Packers on their toes through most of the game, says Pontiacs manager Jim Hodgins. But a bad middle period for the Juniors helped Arnprior greatly on the comeback trail.

The Shawville Pontiacs had a four-one lead by the first intermission on three goals from forward Malcolm McGillvray, plus one by Sean Power.

Arnprior's Josh Ralph split the four-point performance by the Pontiacs at the 12-minute mark.

Shawville's Shane Cripps, Kelly Hodgins, Pierre Boucher, Darren Kenso and Eric Dupuis all drew the assists in that first frame.

In the second, though, Shawville looked bad. The period mostly belonged to the home side. Even though the Pontiacs did get three points, the Packers netted five goals on just five shots. It was a futile period for the two Pontiac netminders.

The Packers' Cory Haybacker opened the second up in the first minute of play. The Pontiacs' Chris MacIntyre scored shortly after for a five-two game; then it was all Arnprior for the next two goals.

They came within a point of the Pontiacs for a five-four game. At the midway point, the Pontiacs scooped in two from Cripps and MacIntyre. But late in the period Arnprior got two more to come with in a point of the Pontiacs again.

Arnprior winger Sean Tricco, who played for Kanata last year, netted two of them just minutes apart while, Ralph and John Stanton netted the singles.

Assisting in the Pontiacs goals in the second were: Power, captain Garth Yach, MacIntyre and Tony Stuffco.

Shawville was pretty well luckless at the net while the Packers took the lead in the last period.

A quick one just seconds in from Arnprior's Ralph, tied it for the Packers. That started things off.

Shawville's Marty Brownlee put the Juniors in front once again for a single point lead at the 12-minute mark, but another two-goal performance from Arnprior's Tricco spoiled it. Arnprior led nine-eight into the last minute.

Shawville seem to be running out of time till the Packers' Derek Mohamed knocked the net off its magnets. He was given a delay-of-game penalty, and Shawville's Power was given a penalty shot that he didn't waste. He tied it for Shawville at the 55-second mark and forced an overtime.

But in OT, the Packers goalie kept the Juniors at bay and then Arnprior's Jason Savory scored the game-winner with three minutes left to go.

Despite the final outcome of this game, the Juniors staff still like the look of the team so far, and feel that they could provide some good hockey in the season ahead.

Shawville is on the road again next week with two games slated. Friday night the Pontiacs are back in Ottawa West for a 8:30 pm start. Then on Sunday they'll head to Richmond town to take on the Goulbourne Royals. That one starts at 7 pm.

Northern Pullers end season in Ladysmith



photo Dave Moore

Bryson's Roy Rogers' truck, Trigger Digger kicks up dust and gets a little sideways at the last 4x4 truck pull of the year held at Oktoberfest Ladysmith on Saturday October 3rd.

Pullers end it all in Ladysmith

by Dave Moore

The Northern Truck Pullers wrapped up their 1992 season last Saturday with one final pull.

The Oktoberfest Ladysmith was the site of the 14th and final pull. It drew in a large crowd as it always seems to. Loads of people lined both sides of the 300-ft course to watch as the drivers put the machines though their paces.

The Mini's started off the pull around one in the afternoon and in first place was Mel Langton.

First in the Half ton class was Ron Dicks.

Cecil Hodgins outpulled everyone in the 3/4 Ton class. With two full pulls, Hodgins wrapped up first place over all.

In the 5800-lbs Rick Cummings was first. In the 6200 lbs Class Keith Sloan was first.

In a spur of the moment decision, the organizers set up a Ladies Pull. In it, Gloria Tubman drove Sloans machine to a first place finish. Second was Lorraine Proulx driving Neil Woodman's truck and in third was Sue Cummings in Rick's machine.

MacKILLICAN & ASSOCIATES
Chartered Accountants
252 Raglan St. S.
RENFREW, Ontario
K.H. Box, B.A., C.A.
S.J. Dregas, C.A.
J.A. MacKillican, B. Com., C.A.
B.D. Thompson,C.A.

COMPUTER SERVICES
- Monthly financial statements
- General ledger
- Accounts receivable
- Mortgage schedules
Phone 432-3664 or 432-2104

DR. SYLVIE CHOQUETTE
VÉTÉRINAIRE / VETERINARIAN
• Animaux de ferme et de compagnie
• Large and small animals
819-458-2974
C.P. 12, 6th Line
Quyon, Québec, J0X 2V0

OTTAWA VALLEY SHORTHORN FALL SALE
Hobbs Bros. Sale Pavillion
Dwyer Hill Rd., Ashton, Ont.
Saturday, October 10, 1992 - 1:00 p.m.
Selling approx. 30 head - females and herdsires
Sale Managers - Hobbs Bros. - 613-257-2537
Sale Day Telephone - 1-613-257-7583
Auctioneers - Stewart James & Carson Hill

SPECIAL STOCKER SALES
COBDEN LIVESTOCK SALES - Tuesday, October 6th at 1:00 p.m.
GALETTA LIVESTOCK SALES - Wednesday, October 7th at 1:00 p.m.
COBDEN LIVESTOCK SALES - Tuesday, October 20th at 1:00 p.m.
GALETTA LIVESTOCK SALES - Wednesday, October 21st at 1:00 p.m.
In conjunction with weekly sales - volume and grades are good. Plan to attend.

AUCTION SALE
Household Furnishings, Riding Lawn Mower, Electrical Appliances, Hoosier Cabinet, China Cabinet, Antiques, and many, many more items
For the estates of
Mr. Hormidas Lortie and Mr. James Bennie
on Saturday, October 10 - 10 a.m.
COBDEN MEMORIAL HALL, Main St., Cobden, Ont.
STEWART'S AUCTION SERVICES
25 Main St., Cobden, Ontario 613-646-2643

THANKSGIVING SALE
Registered Polled Herefords
Bertdale Stock Farm - 613-521-3077
Pryceview Farms - 613-283-0998
Abby Hill Farm - 613-838-2877
Sat., October 10, 1992 - approx. 2:00 pm
Hobbs Bros. Sale Pavillion
Dwyer Hill Rd., Ashton, Ontario
Selling approx. 50 head - Cows & calves * bred and open heifers * heifer calves * herd bulls * herd bull prospects.
Sale Mgrs. - Hobbs Bros. - 613-257-2537
Sale Day - 613-257-7583
Auctioneers - Carson Hill & Stewart James

AUCTION SALE
1972 Winnabego Motor Home, Car Caddy, M.F. 275 Tractor with Cab, David Brown 950 Tractor, Cockshutt #20 Tractor, M.F. #124 Baler, I.H.C. #91 Combine, I.H.C. #510 Seed Drill, 3 Furrow Triple K Plow, Other Farm Machinery. Antiques, Miscellaneous Farm and Household Items at the farm of the late
JOHN CROGIE
Westmeath Township Rd. 37, 4 miles West of Cobden on Hwy. 17 at overpass.
Saturday, October 10 - 10 a.m.
Auctioneer: Gerald Walsh
(613) 646-7729 or 646-7909

You're invited to Customer Appreciation Day
Saturday, October 17
11:00 a.m. - 1:00 p.m.
B.B.Q. BURGERS
(Hamburgers from Shawville Fair 4-H Steer Sale)
We want to say thank you to our valued customers!
LOTS OF BARGAINS - DOOR PRIZES
SPECIALS ON Pet Food - Salt - Gates Sunflower Seeds Clipper Blades - Much More
MARK YOUR CALENDAR
SATURDAY, OCTOBER 17
AT ALL THREE LOCATIONS
M & R FEEDS & Farm Supply
MICKSBURG RR 3, Pembroke (613) 735-3689
QUYON MILL Egan St., Quyon (819) 458-2023
PEMBROKE 1179 Pembroke St. E. (613) 732-2843

BUSINESS Service DIRECTORY

PONTIAC ELECTRIC INC.
FRANCOIS E. LACOURSE
PHILIPPE J. LACOURSE
ELECTRICAL CONTRACTOR
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM
P.O. BOX 69 SHAWVILLE, QUE., J0X 2Y0 819-647-2417 - 819-647-2416
FAX: 819-647-2450
FORT-WILLIAM, QUE. 819-689-2498

GERALD BOUDREAU - PAUL NADON
NOTAIRES - NOTARIES
P.O. BOX 669 VICTORIA AVENUE SHAWVILLE, QUE. 647-2772
71 ST-JOSEPH BLVD. HULL, QUEBEC TEL. 770-7655
OFFICE: EVERY WEDNESDAY FROM 5 P.M. TO 7 P.M.

FIRE AUTO THEFT INSURANCE
'SINCE 1929'
GORDON PAUL INSURANCE LTD.
137 CENTRE STREET SHAWVILLE, PHONE 647-2525 or 647-3339

Septic Tank Pumping
Septic Tank Pumping Sales and Services

MACKILLICAN & ASSOCIATES
CHARTERED ACCOUNTANTS
252 RAGLAN STREET SOUTH
RENFREW, ONTARIO, K7V 4A6
• K.H. BOX, B.A., C.A.
• S.J. DREGAS, C.A.
• J.A. MACKILLICAN, B. COM., C.A.
• B.D. THOMPSON, C.A.
PHONE (613) 432-3665 OR 432-2104

MURDOCK
GLASS, MIRRORS, WINDOWS & DOORS
GLASS & SCREEN REPAIRS TO DOORS & WINDOWS
QUYON, 458-2430

MacGREGOR
Concrete Products Limited
1-800-267-0118 (613) 582-3459
Beachburg, Ontario

VALLEY MUTUAL GENERAL INSURANCE
FARM - AUTO - HOME - COMMERCIAL
HWY. 148, SHAWVILLE, QUE.
PHONE SHAWVILLE: 647-2953 OR 647-2869
WALTHAM: 683-3125 CALUMET ISLAND 648-2455
PROMUTUEL
MUTUAL OWNED AND CONTROLLED BY YOU . . . THE POLICY HOLDER

CONNELLY, KOSHY & FROUIN
CHARTERED ACCOUNTANTS
P.O. BOX 751 CORNER VICTORIA AND KING SHAWVILLE, QUE. 647-3857
508-1580 MERIVALE RD. OTTAWA, ONT. K2G 4B5 TEL. 224-0212
SHAWVILLE OFFICE: WEDNESDAY FROM 10 A.M. TO 5 P.M.

H.I. HOBBS AND SONS LTD.
SHAWVILLE, PHONE 647-2814
SHUR GAIN FEED & SEED - DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

RECUPERATION RENFREW
STOCK REMOVAL
FOR REMOVAL OF DEAD AND DISABLED HORSES AND CATTLE IF PULLED OUTSIDE. SERVICE IN PONTIAC AND RENFREW COUNTIES. 24 HR. EMERGENCY SERVICE. PROMPT SERVICE 7 DAYS A WEEK. CALVES UNDER 300 LBS. FREE.
CALL PEMBROKE 1-613-735-6950

AVOCAT LAWYER
CHARTERED ACCOUNTANT COMPTABLE AGREE
DONALD LAVALLEE
220 MAIN ST., SHAWVILLE, QUEBEC
TELEPHONE 819-647-5611

LLOYD HODGINS FURNITURE LTD.
378 MAIN ST, SHAWVILLE, QUEBEC, J0X 2Y0
CARPET AND UPHOLSTERY CLEANING
SCOTCH GUARDING
VHS CAMCORDER FOR RENT
AGENT FOR YOLKOWSKI MONUMENTS LTD.
647-3841

RAYMOND ROWAT
NOTARY
389 MAIN ST., SHAWVILLE
P.O. BOX 189
TEL.: 647-2975

AMYOTTE INSURANCE
GENERAL INSURANCE BROKER
CAMPBELL'S BAY
648-2114

DISHAK
SATELLITE SYSTEMS
SALES & SERVICE
VCR'S - TV'S - MICROWAVES - STEREO'S
R.R. 2, CALUMET ISLAND, QUE., J0X 1J0 (819) 648-5101
185 CENTRE ST., SHAWVILLE, QUE., J0X 2Y0 (819) 647-5121
DANIEL TREMBLAY

Me JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE - NOTARY
CAMPBELL'S BAY QUÉBEC (819) 648-2525
FORT-COULONGE QUÉBEC (819) 683-3434

FORTIN & LEGAULT
QUEBEC LAND SURVEYORS
ARPENTEURS - GÉOMÈTRES
FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
(819) 648-2066
CONSTANT LEGAULT, a.g.

BUSINESS DIRECTORY RATES
1 MONTH (4 WKS) ..... $24.64 COL. INCH
3 MONTHS (13 WKS) .. $60.06 COL. INCH
6 MONTHS (25 WKS) .. $98.00 COL. INCH
1 YEAR (51 WKS) ..... $185.64 COL. INCH

EDMOND MAINVILLE WELL-DRILLING INC.
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL
• FREE ESTIMATES
• COMPETITIVE PRICES
R.R. #1, CHAPEAU, QUEBEC, J0X 1M0
819-689-2215

CALUMET CHIMNEY SWEEP
INTERIOR PAINTING
(10 YEARS EXPERIENCE)
648-2348
ALSO: CUT, SPLIT AND PILED WOOD
(MAY OWN TOOLS)



-photo Colette Blain

On Thursday, October 1st, Associate Minister of Transport and Pontiac MNA Robert Middlemiss (Left) along with Liberal Nominee Robert Bertrand (right) addressed a roomfull of mayors including those from Shawville, Clarendon, Calumet Island, Bristol and Campbell's Bay, at the kick-off of the Pontiac Yes Committee campaign in Fort-Coulonge.

Yes campaign mobilizes

(Continued from page 1)

mined to vote No in the referendum," says Graham. "They think that they are voting against separation. They don't realize that the question is 'Do you accept the new constitutional accord?'."

Middlemiss explained that in the 1980 referendum, when Quebec did in fact vote on separation, Quebecers said No. Now the federal Government has negotiated a new deal. "Voting Yes is saying yes to continuing in Canada," said Middlemiss.

Shawville Mayor Albert Armstrong suggested that other municipalities do as Shawville and Clarendon were doing at that very time. The two municipalities were having a joint council meeting in order to make a concerted effort towards bringing in a positive vote. "People need to know that No (a no vote) does not mean no to separation, but No to the constitutional accord," said Armstrong.

Campbell's Bay Mayor Denis Larivière is concerned that the No side has used the fact that other provinces are teetering on the No side as well as Quebec, and that they have been "throwing the Yes arguments back in their face."

Middlemiss responded that, when that argument comes up, he should answer that Quebecers saying No would do so for very different reasons from the those in other provinces who are on the fence.

"Quebec is the only province where there is a separatist party," says Middlemiss. "Jacques Parizeau and Lucien Bouchard say that if there is a No vote on the 26th, there will be a referendum on separation."

Information meeting

On October 20th, the Bristol, Clarendon, Shawville and Thorne Yes Committee will hold a public information meeting at McDowell School in Shawville.

The new spokespersons for the Yes promised to do everything in their power to get people out to the meeting and to vote at the end of the month. Some suggested getting drivers together, buses for the rally, and a variety of other volunteer efforts for the cause.

When discussing how to get good participation for the meeting and the vote, Mayor Armstrong had an idea, "We should get Guy Lafleur," he said.

But Middlemiss was quick to warn, "He's finding it much tougher in politics than he did in hockey."

Mansfield-Pontefract Pro-mayor Donald Bélec is confident that people will come out to the meeting. "It's between moose and deer season. They'll all show up."

The message that Middlemiss most wants to convey is simple, "We are firstly Canadians, second Quebecers."

Shawville office

The campaign became an all-party effort on October 5th, when Pontiac-Gatineau-Labelle MP Barry Moore joined Mr Middlemiss to open the Shawville office of the Yes committee. The new office is located in the Shawville Shopping Plaza on Highway 148.

A group of local volunteers showed up to lend support to the campaign. Their plan is to begin with four workers each from Shawville and Clarendon, and double that number each week between now and voting day on October 26th, in an effort to get the message out to everyone in the community.

"It's time for all federalists to join together and put their shoulders to the wheel," said Mr Middlemiss.

He predicted that a big majority in Pontiac would vote Yes, but that it was still very important to get everybody out to vote.

A No vote on October 26th, he feels, "will bring us to the cliff of independence." Sovereigntists like Lucien Bouchard, Middlemiss said, are hoping to get a No vote so that they can have separation.

MP Barry Moore also appealed to his audience to put aside party loyalties to campaign for the Yes side. "There's another time and place to get even with your politicians," he said.

"This is not a political question, it's a question of the survival of Canada."

Moore reminded those present that the Mont Laurier area will be the most difficult portion of his riding for the Yes campaign, because of the strong support there for the Parti Québécois.

"A lot of people are confused," said one volunteer, about the exact meaning of the referendum question. The group agreed that they should circulate copies of the wording of the question, so that every person who goes to the polls will understand the meaning of the vote they cast.

Make bedtime story time.

ABC CANADA
THE FOUNDATION TO PROMOTE LITERACY IN CANADA.
Distribution of this message was made possible by the Canadian Advertising Foundation.



Personal and Social

by FH Bilodeau, MSW, PhD

(Continued from page 5)

integrated and manageable. Bill's motivation toward personal change was at times sporadic and both his wife and the marriage paid the price through more ups and downs, more bodily bruises, finally a trial separation and an eventual divorce.

Despite his marital failure, Bill did not give up his quest to become a better and more complete human being and eventually re-organized his life in a way that was much less painful for him and others. With increased comfort in handling his vulnerable soft feelings along with some constructive self-affirmation, Bill became more like a regular kind of guy . . . safe to be with.

F H Bilodeau conducts his counselling practice in the Ottawa area and spends his summers in Pontiac County.

If you have a pesonal problem, please write to Dr Bilodeau, c/o: Box B, THE EQUITY, Shawville, Quebec, J0X 2Y0.

Hospital Auxiliary

(Continued from page 3)

We were pleased to have Joyce Hodgins, Director of Nursing, with us to speak on plans for the official opening of our new hospital.

Our first meeting in the autumn closed with a social hour when Margaret Willis spoke of her experience in Ethiopia.

Delicious refreshments were served by the hostess Irma Trudeau, assisted by Margaret Lang and Rena Graham.

Our next meeting will be at the home of Margaret Willis on Tuesday, October 13th.

Obituary

Muriel Janet Campbell

On Tuesday, September 15, 1992, in hospital, Shawville, Quebec, Muriel Janet Ferris, in her 89th year. Widow of James William Campbell. Dear mother of Donald, Bristol, Quebec and Ross (Edith) of Logan Lake, B.C. Dear grandmother of Trevor and Heather, both at home, and dear sister of Reginald Ferris of Aylmer, Quebec. Funeral was Thursday, September 17, at 1:30 p.m. service at St Andrew's United Church, Bristol, Quebec. Interment Norway Bay United Cemetery.


Kids SALE
"You'll love our service"
LENS and FRAME SPECIAL only $99.95
(Indudes scratch resistant coating)
Just arrived: NEW SELECTION OF CHILDREN'S FRAMES by KOALA
J.D. OPTICAL
108 Raglan St. Renfrew, Ontario
432-9049

TIRED OF RAKING LEAVES?
Let us clean your lawn with this
Lawn Vac System

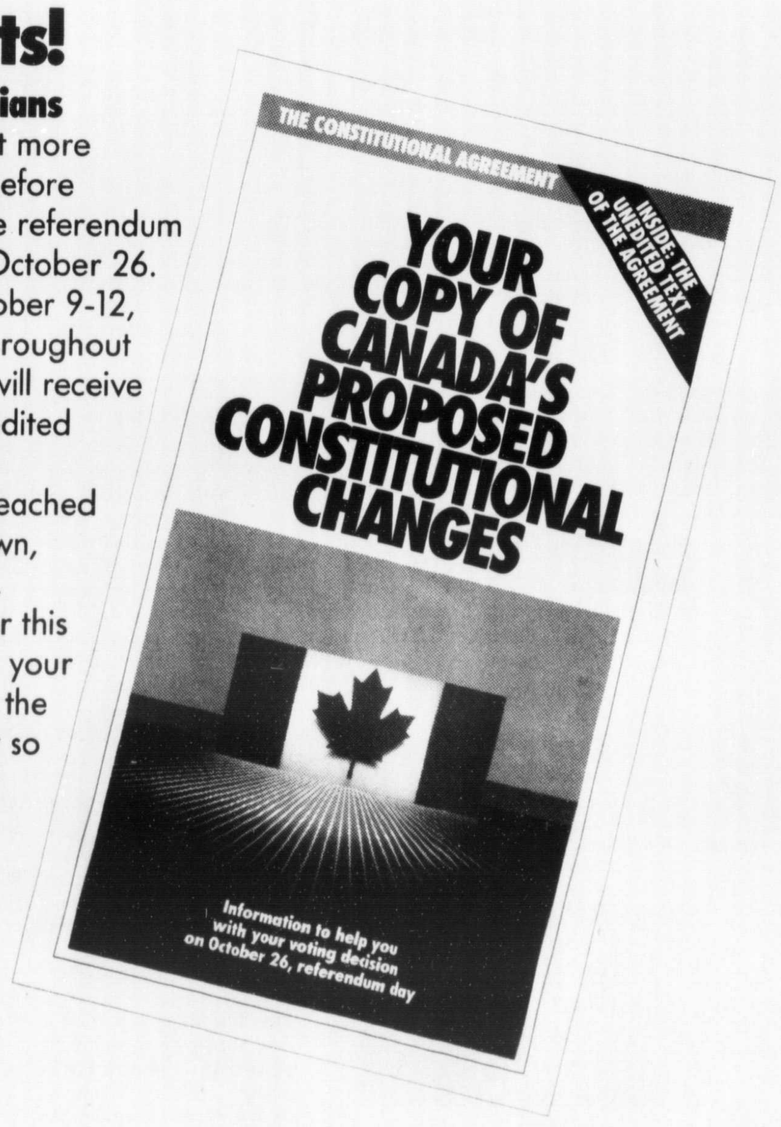
Call GREEN TERRACES at
647-5729
FOR A FREE ESTIMATE
BRUSH CLEARING
will clear fields and lots of brush up to 2 1/2" in diameter.
BOOK NOW FOR WINTER PLOWING

OCTOBER 26: THE CONSTITUTIONAL REFERENDUM

COMING TO YOUR MAILBOX SOON

Get all the facts!

Many Canadians say they want more information before answering the referendum question on October 26. Between October 9-12, households throughout the province will receive the entire unedited Constitutional Agreement, reached in Charlottetown, on August 28. Please look for this information in your mail and take the time to read it so that you can make a truly informed decision on the upcoming referendum.



If you haven't received this publication by October 13, call the toll-free number below and a copy will be sent to your home.

1-800-561-1188

Deaf or hearing impaired: 1-800-465-7735 (TTY/TDD)

Canada

Social Items

Campbell's Bay ..... Iris Smith 648-5821



Congratulations to Mary Jane Watchhorn who celebrated her 97th birthday on September 13, 1992. Mary Jane is a resident of St Joseph's Manor and we wish her continued good health.

Erna Marsten of Temperance Vale, New Brunswick, spent two weeks visiting with Roger and Heather McElwain.

Get well wishes to Betty Laporte who has been a patient at Pontiac Community Hospital.

Ken Noc, a horse owned by Ron Loche and trained by Victor Puddy of Mountain, won Saturday at Rideau Carleton with a time of 2.01. Proud Profit owned by Lee Brunridge and Stacey Puddy came second with time of 2.03.3.

Kid's Klub held its meeting on Tuesday evening with twenty-seven present. The last meeting of the month was the birthday night for everyone who had birthdays during the month.

Entertainment at St Joseph's Manor on Wednesday was by Madeline Ballard, Roger McElwain, Anna Brown and Iris Smith. The birthday cake was made by the wife of a new business in town, Mrs Billy Telford, Bill's Pizza. There was just one bithday during the month. Mary Jane Watchorn celebrated her 97th birthday on September 13th. A gift was given by the St Joseph's Manor Auxiliary.

Mervin Baird is home from Pontiac Community Hospital. We wish him a continued recovery.

Congratulations to Craig Bowie and Terri Bates who were married on Saturday. They will be living on our street so we have new neighbours.

We were lucky enough, Anna Brown and myself, to be at the Skydome on Saturday to see the Blue Jays win the American League Baseball Title. Of all the games, this was a super game to see and all the celebrations afterwards by fans on the streets, etc, was a once-in-a- lifetime hoop-la.

They say it is a small world so as we went to go into the Skydome we saw Bob and Marilyn Williams of Mountain. In a crowd of 50,000 that is really remarkable.

Many residents from town attended the Oktoberfest celebrations at Ladysmith. The weather was terrific and everyone reports having a wonderful time.

The First Ladies' Breakfast was held at the Wesleyan Church on Saturday morning. The guest speaker was Carolyn Mack of Arnprior. Each person attending made a Christmas Broach to take home with them.

Sunday evening service at the Wesleyan Methodist Church had as a guest singer, George Towell. His singing was greatly enjoyed by all. A lunch was served by all.

The Free Methodist Church had a social evening for young and old at Bert Crawford's Gravel Pit. They held a weiner roast and sang songs around the campfire to complete a lovely evening.

Get well wishes to Wayne Brown who had an accident this past week.

Vinton ..... Bertha McGee 648-2669

Congratulations to Robert Bertrand who won the Liberal Nomination on Sunday, September 20. This was held in Shawville at the McDowell School. He won by a margin of 296 votes to Mr Maingot's 156. A large crowd attended. Mr Bertrand resides in Fort Coulonge and will contest the riding of Pontiac-Gatineau-Labelle in the next Federal election.

The Grand Opening of the CLSC took place on September 25th in Mansfield. Everyone had a tour of the beautiful building. Different speeches took place. MLA Bob Middlemiss was one of the speakers and everyone was so happy to see him. They came from different towns. Monsignor Bridge gave the blessing. A lovely lunch followed the speeches.

The Parish of Vinton welcomes Blair and Brenda Frost and family into our community. They had been residing in Ottawa.

Mr and Mrs Thomas O'Brien and family and Glenda O'Brien spent last weekend at the home of their parents, Leo and Joan O'Brien.

Birthday wishes go out to Terry Hearty who turned 40 on October 1st. May he have many more and he will be attending one of the Senators' hockey games in Ottawa.

Birthday wishes go out to my granddaughter Lisa Saumure who will be two years old on October 14th.

Birthday wishes to out to our son Paul McGee who will be celebrating a birthday on October 8th.

Anne (Graveline) Lloyd and boys spent the weekend with her parents, Don and Muriel Graveline and family.

Bernard Holland spent the weekend with his parents Andy and Bertha Holland.

We dropped in and had a visit with Lola Hearty during the past week.

Any news for THE EQUITY call 648-2669.

CHIMNEYS



- Chimney Sweeping
- Wood Stove & Fireplace Cleaning
- Furnace Flue Cleaning
- Masonry Repairs
- Tuck Pointing

FOR FAST EFFICIENT SERVICE CALL TODAY

819-647-5016 CHIMNEYS



PONTIAC SNOWSUIT FUND

PARTY and AUCTION

Friday, November 6th

R.A. HALL, Shawville

- RACOONS ON ICE
- GAIL GAVAN
- REVEL T. STEWART

Doors open at 8 p.m. - $10.50 per person

Auction Items: Cash - Cheque - Credit Card

Quyon ..... Ada Daley 458-2536

Nancy Kilbride and her mother from Chatham has flown to Kelowna, B.C. to visit with her daughter and son-in-law and their family, Debbie and Raymond Kingsbury. They will travel to Vancouver and visit with Paul Quigg and his wife Nancy and will spend a couple of weeks visiting in the West.

The wedding of Shelly Campbell and Stephen Davis took place in Bristol Church on Saturday afternoon, October 3. Shelly is the daughter of Glenna and Donnie Campbell and Stephen is the son of Shirley Mae (Moore) Davis and the late Harold Davis. The dinner and reception was held in Luskville Community Hall.

Sympathy goes out to the Armitage-Gordon family. Scott Armitage passed away September 25, 1992. Scott was the husband of Joan Gordon, originally of Quyon.

The 2nd Annual Harvest Stomp held at Gavan's Hotel in Quyon on Sunday, October 4th was quite a success. Entertainment was by "Racoons on Ice" Band. The Schryer Triplets were excellent. Chris Last and Shawn Swartz stepdanced. We got many laughs when Mike O'Reilly and Radio Kings presented a program with much comedy. Everyone enjoyed Mike Clouther and Lorn Daley's Band, Country Tradition. Troy Young and Gail Gavan added to the fine entertainment. They were super! A contest dance was held with the music "Achy Breaky". Three winners received a Harvest Stomp sweater.

Visiting with us over the weekend were Helen and Lloyd Palmer and children from London. They attended Oktoberfest in Ladysmith.

We also enjoyed the company of Loretta Carroll and Marie Hammill. They went to the Harvest Stomp Event and enjoyed it thoroughly.

Congratulations to Jack and Anne Clarke on their 25th wedding anniversary. Family, relatives and friends gathered at their family home on Sunday afternoon. A delicious lunch was served.

Anniversary greetings to Mr and Mrs Gerald McKenny who celebrated on October 9th and to Lynn and Jimmy Gibbons on October 10th. Terry and Dawn Dolan had an anniversary on October 4th. Also anniversary greetings to Bob and Mary Ellen Young on October 4th. On October 11th, celebrating is Jill and Abby McBane. Joan Hannaberry has a birthday and also Idadore Proulx on October 11th.

P.S. *To handle yourself – use your head. To handle others – use your heart.*

Charteris ..... Cora McNeill 647-2191

Mr Leo Burgess returned home recently after a two-week vacation with friends in the West. He reported a good crop for local farmers but were finding it hard to harvest it because they were getting a lot of rain and bad weather and then snow.

Get well wishes go out to Hugh Horner as he was having surgery on his arm. We all join in wishing him a speedy recovery.

Doris Grant is home again after a six week visit with friends in Nova Scotia, Newfoundland and Labrador.

Visiting with Norval and I this week were Dominic Curley of Quyon and Urban Curley from Luskville.

Mrs Velma Harris of Shawville returned home on Thursday after spending a few days with her daughter Gail in Ottawa.

Sympathy goes out to the family and friends in the death of the late Rudolph Herman Emil Schroeder last week in his 71st year. He was the beloved husband of Thelma Thoms and dear father of Sylvia, Mrs Michael Furtner, of Ottawa. He was the loving brother of Lena Bretzlaff and Edward Tanner of Shawville, Mrs Freda Bean of Fort McMurray, Alberta, and Ola Telford of Calgary, Alberta. The body rested at the W J Hayes & Sons Funeral Home. The funeral was held on Friday, October 2, 1992, for service at St John's Lutheran Church in Ladysmith and interment in the Parish Cemetery.

Birthday wishes go out to Brian Russett Jr on October 2nd and to Mrs Eileen Hall who has a birthday on October 8th.

Mrs Grace Woods and Donna Woods of Charteris visited with Grace's brother Cheslie Beattie in Vernon, B.C. Grace spent three weeks and Donna returned home after visiting for one week. They motored to Victoria and Vance Island. Grace also visited with Eileen Nigel Proulx in Calgary. They toured Lake Louise and Banff, Alberta. Grace returned home on Monday.

Visiting on Sunday with Grace and Ken Woods were Grant Beattie, Via Douglas and daughter Sharon.

Ladysmith ..... Mrs. Verner Thrun 647-5526

Deepest sympathy to the family and friends of Rudy Schroeder who passed away this past week after a short illness. Rudy will be very much missed. He was a willing worker in many community projects and always a helper in every need.

Oktoberfest was again a big success with a record attendance and fine weather.

Saturday visitors here with us were Mr and Mrs Terry O'Brien, Rachael and Rebecka for a Thanksgiving dinner. They enjoyed the beautiful fall colouring and we enjoyed their cheerful company.

The big grey geese are flying south so it won't be long before cold and rainy weather will be with us and we must prepare for another winter.

Mr and Mrs Walter Yach have returned from several days' visit to Ear Falls to visit their daughter and son-in-law, Mr and Mrs Bud McCord. While there, they also visited the children, grandchildren and great-grandchildren. They had fair weather and enjoyed the flight very much.

Sunday visitors here were Mr and Mrs Peter Bowman who came to visit and enjoy Oktoberfest where everyone enjoyed the parade with its variety of entries from old to new, beautiful horses, antique cars and the many colourful and cleverly decorated floats.

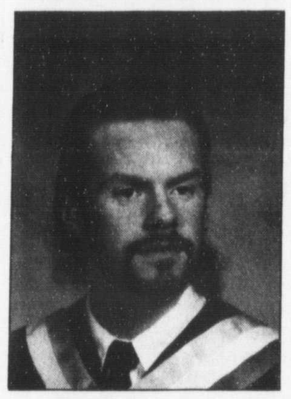
Happy Thanksgiving holiday to all our readers and drive safely.

Otter Lake ..... Elizabeth Hahn 453-7326

Greta Campbell of Ottawa spent the past weekend with Shirley and Albert Routliffe of Clarke Lake. A great deal of the time was spent recalling memories of times spent at the Aylmer Continuation School where, as Greta Lang and Shirley Robertson, they were students in the early 40's. The name of the teacher most often recalled was Miss Hodgins who came through to a listener as a most worthy and competent teacher, in complete control of her students and sincerely respected by them.

Graduates

Grandsons of Emery & Laura Elliott



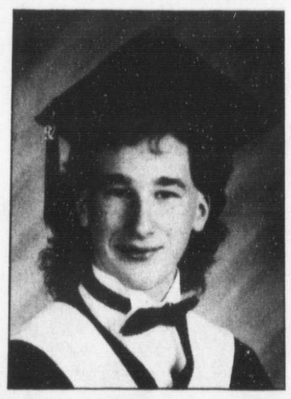
Elliott Hoopfer

Elliott Hoopfer, son of Dulcie Elliott of Kanata and Dan Hoopfer of Ottawa, graduated from A.Y. Jackson School in Kanata. He is now travelling across Western Canada and will be looking for work before continuing his education.



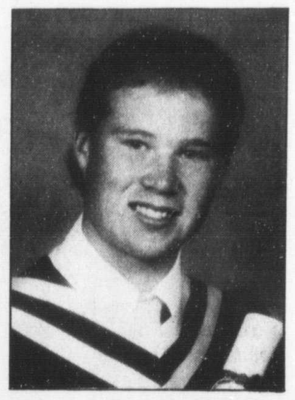
Alex Nair

Alex Nair, son of Oscar and Barbara Nair of Cincinnati, graduated from Cincinnati Country Day School and is now a freshman in the open option program at Colorado State University in Fort Collins, Colorado.



Tim Penfold

Tim Penfold, son of Rev Telford and Claire Penfold of Killarney, Manitoba, graduated from Killarney College Institute and is attending Providence College in Winnipeg and is studying aviation to become a pilot.



Carey Finan

Carey Finan, son of Ken and Frances Finan of Shawville, graduated from Pontiac High School and is now enrolled in a Computer Science Course at Heritage College, Hull, Quebec.

Waltham ..... Eileen Labelle 689-2314

In Canada, Thanksgiving falls on the second weekend of October. This year it is on the 11th, a festival to express our gratitude for the many blessings allotted to us as Canadians which should be expressed daily. The earliest harvest Thanksgiving in America was kept by the Pilgrim Fathers at Plymouth in 1621 and has occurred since then. It is a time of family gatherings. One popular dessert is pumpkin pie.

Many churches decorate the sanctuary with fruits of the earth for Thanksgiving Sunday service.

Eliz Ann Beaubieu was a guest of the Gerard Labelle's on Thursday and Friday of the past week. She celebrated her birthday on Friday and returned home to Gatineau on Saturday. She accompanied Cathy Labelle and myself to a Fort Coulonge Restaurant on Friday for lunch. We were Cathy's guests.

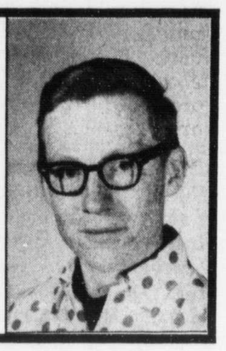
There were two surprise birthday parties during the past week. The first for Charles Ethier at his home on September 21 put on by his wife Susan. On his return home from out-of-town, he was greeted with a large Happy Birthday Charles" on the clothes line. The second was for Victor Bissonnette at the OK Corral on October 3rd hosted by his wife and daughters. "Happy Birthday" was sung as he entered the restaurant. An evening of dancing, followed by refreshments was greatly enjoyed.

Today, the sun is shining which brightens the colored foliage on the mountain to the North of the Village. The varied hues of red, orange and yellow are beyond description. How fortunate we are to have this panorama before the wind and rain destroy it and the trees are bare for the long winter months. At least we have the evergreens to relieve the bareness.

Waltham's Senior Citizens' Club held its first party of the season on Sunday evening with several attending.

Visiting Lillian Spinks and Edna Plummer were Mr and Mrs Bud Cochrane of Cobourg who attended the wake and funeral of George Sharpe in Pembroke who was formerly of Fort Coulonge on September 29th. Lillian attended the wake also. Other visitors were Neld Wiltshire, and John Sanders of Deep River.

It's not Buddy Holly
That much we will say -
He was freckled and
red-haired,
And now he is grey.
Turning forty, says Bill
Should cause no alarm.
Happy Birthday to you
from the GANG at
the farm.





Happy 65th Cecil

From family and friends.

Happy 25th Anniversary Mom and Dad

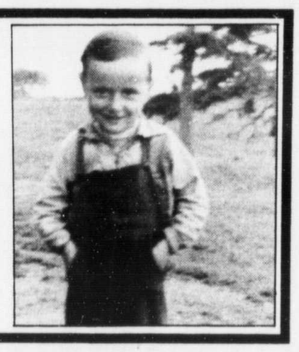


Karen and Durrell (Butch) Smith

Much love
from Lisa, Tricia and Tanya

Happy 55th Gabby!

Love,
from your family



Monster BINGO

Friday, October 9th

$1000.00 IN PRIZES

TCRA Ladysmith - 7:30 p.m.

LARRY McGREGOR TERRY McGREGOR

"The equipment is ours . . . the savings are yours"

RENFREW RENT-ALL

CONSTRUCTION - HOME - SPORT



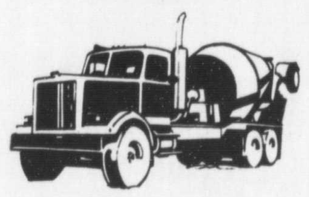
Box 871, Old Hwy. 17E.
Renfrew, Ontario
K7V 4H3

TELEPHONE
(613) 432-3822

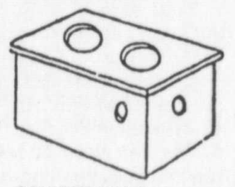


CAMPBELL'S BAY CIMENT

- Ready-Mix Concrete
- Poured Concrete Foundations
- Concrete Blocks
- Crushed Stone
- Concrete Sand



- B.N.Q. Septic Tanks
- B.N.Q. Plastic Pipe and Fittings
- Seepage Pits
- Well Tile
- B.N.Q. Holding Tanks
- Curb Stops



COLLECT CALLS ACCEPTED

648-2144

After hours (evenings) 683-3094

Opinion

Discours sur le débat référendaire

Le jeudi, 10 septembre 1992, Monsieur Robert Middlemiss, ministre délégué aux Transports s'est prononcé en faveur d'un vote au référendum positif lors du débat référendaire à l'assemblé Nationale. Voici ce qu'il disait;

Monsieur le président, dans quelques semaines la population du Québec sera appelée à faire un des choix les plus importants de son existence. Le 26 octobre prochain, les Québécoises et les Québécois diront s'ils acceptent les termes d'une entente les conduisant à un nouveau partenariat entre la province dans laquelle ils vivent et le reste du Canada.

Je ne suis pas un expert en constitution. Je sais aussi fort bien qu'à toutes les fois, et ce peu importe la situation, où les arguments émotifs et rationnels s'affrontent, il n'est jamais simple d'en arriver à une solution qui fasse l'unanimité. Toutes les questions soulevées par le débat constitutionnel ne surprennent pas. Ce qui surprend cependant, c'est que l'on en soit rendu, dans certains milieux, à être plus enclins à favoriser le muscle au détriment de la raison.

Les plus farouches partisans du rejet de l'entente ne devraient surtout pas oublier que toute opinion politique doit, quant le devenir d'un pays est en jeu, s'éloigner de la partisanerie et faire place à la logique et à l'évidence.

Le Canada est un pays solide qui procure à l'ensemble de ceux et celles qui y habitent une qualité de vie indéniable.

Il est toutefois vrai que la méchanique sur laquelle nous nous appuyons depuis 125 ans a besoin d'une profonde révision. Nul ne peut le nier.

Le plan de réparation qui a été dessiné par l'ensemble des premiers ministres du Canada, répond à un besoin exprimé depuis quelques décennies.

Il est clair cependant, qu'on ne peut tout faire, tout d'un coup. Mais c'est un tremplin qui nous permettra d'atteindre, à moyen et long terme, un positionnement efficace sur l'echiquier Canadien. Ce dont ne font que parler et rêver nos adversaires politiques, nous, nous sommes à le réaliser.

Le changement que nous amorçons et qui nous sera confirmé le 26 octobre, ne viendra pas clore toutes les discussions sur le sujet.

Tout cela va être difficille certes, mais il faut aussi convenir que si les générations qui vont suivre veulent être fières de leur passé, il y a des gestes que nous devons assumer.

Ce défi nous révélera des femmes et des hommes, fiers de leur appartenance au Québec et au Canada.

Je me suis établi solidement au Québec, parce que j'étais et que je suis toujours fier d'être québécois. Une fierté que je partage aujourd'hui avec mes petits-enfants.

Et pourtant, cette fierté d'être québécois, ne m'empêche pas d'être fier d'être canadien. Au contraire j'ai acquis depuis longtemps la certitude que nous ne pouvons vivre isolés, ni comme être humain, ni comme société, ni comme pays. Nous en sommes aujourd'hui au règne de l'interdépendance.

Et tout à coup, nous de la province de Québec, voudrions faire fi de tout cela pour montrer au monde entier les bienfaits de l'isolement.

Les états souverains ont peut-être eu leurs heures de gloire, il y a quelques siècles, mais de demander, à l'aube de l'an 2000, à des femmes et à des hommes d'accepter de se laisser guider, sans poser de questions, avec un bandeau sur les yeux, relève davantage du mépris de la vie collective que du gros bon sens qui permet à une société d'évoluer à l'intérieur d'une dynamique saine et efficace.

L'opposition officielle a le verbe facile quand vient le temps de nous accuser de tous les maux qui affligent la province. Il est toujours facile d'accuser lorsque tout ce qu'on a offrir se résume plus à un discours de parquet de bureau de poste, un lundi matin, qu'à des propositions concrètes et sérieuses que nous avons le courage et surtout la dignité de défendre.

Nous avons le courage et la dignité de défendre l'entente de Charlottetown parce qu'on nous signifie, comme l'exprimait le premier ministre un respect de l'accord du lac Meech; ce à quoi la majorité des québécois ont déjà adhéré. L'honnêteté intellectuelle nous oblige à dire aux citoyens du Québec que les exigences de Meech sont acquises et seront dans la constitution.

À l'heure où le gouvernment du parti Libéral tente de régler le différend constitutionnel, afin de pouvoir passer à des choses aussi cruciales que le développement économique et la création d'emplois, le P.Q. continue de jouer au Don Quichotte. Le Parti Québécois continue de s'intéreser aux détails. Nous nous nous occupons de l'essentiel.

Je suis de nature modérée sauf lorsque j'ai le sentiment profond que la mesquinerie prend le dessus sur le rôle qui nous incombe à tous comme politiciens: celui de promouvoir et de protéger l'intérêt collectif.

Lorsque la majorité de la population du Québec aura dit oui à l'entente, le 26 octobre prochain, que feront nos adversaires politiques?

Se battront-ils contre la volonté populaire? Tenteront-ils d'autres allianes politiques dans l'espoir de retrouver une quelconque crédibilité? J'ai bien hâte de voir.

L'opposition officielle a sans doute envie de me demander: vous, quand vous aurez gagné le référendum, qu'allez-vous penser de ceux et celles qui auront dit non?

comme gouvernment responsable, à travailler aussi fort avec la minorité qui exprimera certaines réserves sur l'entente qu'avec la majorité qui l'aura acceptée.

Le Parti Libéral du Québec est un parti qui à une histoire parlementaire riche et qui a toujours fait preuve d'une démocratie, qui a toujours fait l'envie des gens d'en face. Chez nous, nos membres peuvent avoir des idées différentes, peuvent ne pas être d'accord et peuvent le dire publiquemment, ouvertement, sans que la porte de sortie ne leur soit montrée.

Il est important pour le Parti Libéral d'être confronté à d'autres idées, d'autres courants de pensée, d'autres valeurs. N'est-ce pas là un signe de maturité, un signe de sagesse qui, tout en nous permettant de nous mesurer, nous permet de grandir?

J'essaie de comprendre comment peut-on en arriver à vouloir obtenir une situation, comme celle que souhaite depuis toujours l'opposition, une situation qui évacuerait par le fond non seulement la concurrence, la diversité, voire la liberté, mais aussi et surtout la notion même de la loyauté que l'on se doit envers nous mêmes, envers notre famille, nos amis et surtout envers les générations qui nous suivront.

L'entente tant décriée par le Parti Québécois nous ouvre une incroyable fenêtre sur nous-même, comme société, sur l'ensemble du Canada et de l'Amérique du Nord.

Un Non à cette entente c'est un Oui à l'incertitude sous toutes ses formes possibles et imaginables.

Qu'on demande donc aux gens de l'Outaouais ce qu'ils pensent de cette incertitude, ce qu'ils pensent de la possibilité de perdre leur job. Qu'on demande donc aux gens de la Gaspésie s'ils veulent

(Continued on page 13)

appel d'offres

Gouvernement du Québec

Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation

Projet no 16653-87.10.19 - Travaux à prix unitaires - Exécution de travaux de drainage dans le cours d'eau Des Fermiers et branches, en la municipalité de la ville de Gatineau, Communauté urbaine de l'Outaouais et C.E. Chapleau.
Garantie de soumission: cautionnement de soumission: 6 130,00 $ ou chèque visé: 3 065,00 $.
Sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires dans la région de Hull, Pontiac et Papineau, qui détiennent la licence appropriée en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction du Québec et qui auront réquisitionné les plans et devis à leur nom.
Le Ministère ne s'engage à accepter aucune des offres reçues.
Un versement non remboursable de 10,00 $ (T.P.S. incluse), en espèces, chèque visé ou mandat à l'ordre du Ministre des Finances, est requis pour obtenir les documents nécessaires à la préparation de la soumission de chaque projet.
L'endroit où l'on peut obtenir les documents et les renseignements nécessaires à la préparation des soumissions: Service de conservation et de mise en valeur des sols, ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, Edifice le "200", 200-A, chemin Ste-Foy, 9e étage, Québec (Québec), G1R 4X6, téléphone (418) 643-2450.
Clôture de l'appel d'offres et ouverture des soumissions: 14 h 30, jeudi, le 22 octobre 1992, Service de conservation et de mise en valeur des sols, 200-A, chemin Ste-Foy, 9ième étage, Québec.
ROBERT LEMIEUX, **Sous-ministre adjoint**
Production et Affaires régionales

Québec

L'HÔPITAL COMMUNAUTAIRE DU PONTIAC INC.
APPEL D'OFFRES

OBJET: CONTRAT DE DENEIGEMENT

ÉCHEANCE: Votre soumission doit être reçue avant le 16 octobre 1992 à 15 heures au:
Service des achats
Appel d'offres #92-10-05-1
L'hôpital communautaire du Pontiac Inc.
Shawville (Québec) J0X 2Y0

DEVIS TECHNIQUE: Vous pouvez obtenir une copie du cahier de charges en téléphonant à Mary Ann Keyzer, au 647-2211, poste 254.

CLSC Pontiac

AVIS À LA POPULATION

Le CLSC Pontiac désire vous informer que les services médicaux, les services d'urgence et services d'Info-sante sont maintenant disponibles à la clinique d'urgence, située au 160 chemin de la Chute, Mansfield. Ces services sont offerts 24 heures par jour et ce, 7 jours par semaine.
Du lundi au vendredi, sans rendez-vous, les services de prélèvements sont offerts de 8 h à midi et les services d'électrocardiogramme et de radiologie de 8 heures à 15 heures.
Nos numéros de téléphone restent les mêmes et pour tous renseignements, n'hésitez par à communiquer au 683-3000 ou 1-800-567-9625.

CLSC Pontiac

LE CLSC PONTIAC est à la recherche d'un(e) COMMIS-CONCIERGE-MESSAGER pour sa liste de rappel

Libellé du poste:
Sous l'autorité du chef des services administratifs, le(la) COMMIS-CONCIERGE-MESSAGER est la personne qui:
- accomplit des travaux de bureau de nature simple;
- reçoit et classe des rapports, des copies, des formulaires et autres pièces justificatives;
- dépouille le courrier;
- s'occupe également des travaux suivants:
  - déplacement du mobilier,
  - transport d'articles divers, fournitures, etc.
- est responsable de la distribution du courrier, messages, dossiers et colis;
- accomplit toutes autres tâches connexes.

EXIGENCES:
- diplôme secondaire V
- doit posséder un camion
- bilinguisme
- disponibilité pour travailler selon des horaires variables

RÉMUNERATION:
Selon la convention collective en vigueur à l'intérieur de l'établissement.

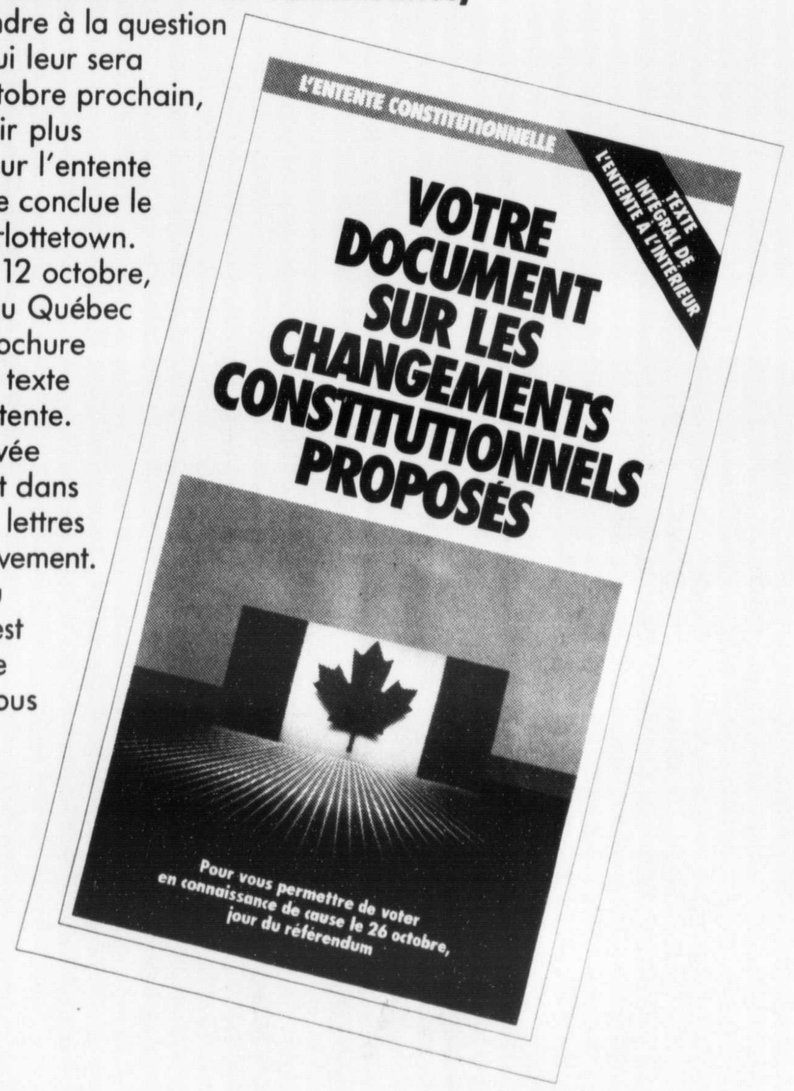
Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae au CLSC Pontiac, à l'attention de monsieur Gaston Lacroix, chef des services administratifs, case postale 430, Fort-Coulonge (Québec), J0X 1V0, et ce, avant 16h30 le 16 octobre 1992.
N.B. Seules les candidatures retenues recevront un accusé de réception.

26 OCTOBRE : LE RÉFÉRENDUM SUR LA RÉFORME CONSTITUTIONNELLE

BIENTÔT DANS VOTRE BOÎTE AUX LETTRES

Prenez votre décision en connaissance de cause.

Beaucoup de Canadiens et de Canadiennes, avant de répondre à la question référendaire qui leur sera posée le 26 octobre prochain, souhaitent avoir plus d'information sur l'entente constitutionnelle conclue le 28 août à Charlottetown. Entre le 9 et le 12 octobre, chaque foyer au Québec recevra une brochure reproduisant le texte intégral de l'entente. Surveillez l'arrivée de ce document dans votre boîte aux lettres et lisez-le attentivement. Ainsi, le jour du référendum, c'est en connaissance de cause que vous prendrez votre décision.



Si, le 13 octobre prochain, vous n'avez pas reçu cette publication, composez sans frais le numéro ci-dessous et vous en recevrez un exemplaire à votre domicile.

1-800-561-1188

Personnes sourdes ou malentendantes **1-800-465-7735** (ATS/ATME)

Canada

Advertising Deadline
Monday 5 p.m.

THE EQUITY
CLASSIFIEDS

Call (819) 647-2204
or Fax (819) 647-2206

OCTOBER 1992

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER 1992

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

COMING EVENTS

FRIDAY, OCTOBER 9 –
TCRA Ladysmith Monster Bingo, 7:30 pm. boc7

SATURDAY, OCTOBER 10 -
Quyon - Appreciation party in honour of Charlie Lloyd, Royal Canadian Legion Br 231, Quyon, QC at 8:30 p.m. b07

SATURDAY, OCTOBER 10 -
5:00 p.m. Thanksgiving turkey dinner at Campbell's Bay Wesleyan Church. Everyone welcome. x07

SATURDAY, OCTOBER 10 –
Thanksgiving Dinner Bethany Hall, Danford Lake, 4-7 pm, hot turkey dinner, homemade pies, Admission $7.00 per person, children 12 and under $3.00. 2boc7

SATURDAY, OCTOBER 10 –
Thanksgiving Market. Cobden Farmers' Market behind Memorial Hall in Cobden 8 am - 11 am. October 10 is our last regular market until Christmas, so come and enjoy our season wrap up. Don't miss our special Christmas Market on December 12th inside Memorial Hall. boc7

SATURDAY, OCTOBER 10 –
Round and square dancing Bethany Hall, Danford Lake, 9 pm to 1 a.m. Live music. Admission $3.00 person, $5.00 couple. 2boc7

SATURDAY & SUNDAY, OCT 10 & 11
Craft Sale 10 - 5 p.m. Mountain Road, Vinton. b07

SUNDAY, OCTOBER 11 –
Grace Community Bible Church. Sunday School and family worship 10:00 am. Pontiac Protestant High School. Midweek programs for all ages. 647-3328 otc

SUNDAY, OCTOBER 11 -
11:00 am, Otter Lake Baptist Church. To you Lord God - we offer all honours, worship and praise. Thank you for your love Lord Jesus. Thank you Holy Spirit for your comfort. Join us to give thanks to Him, Sunday October 11th, Otter Lake Baptist Church at 11:00 a.m. b07

TUESDAY, OCTOBER 13 –
At 6 pm Shawville. Weight Watchers information meeting at Wesleyan Church Hall. We need 30 members to get group started. Plan to attend. boc7

THURSDAY, OCTOBER 15 -
Annual Harvest supper St Paul's Anglican Parish Hall 5:00 - 7:00 p.m. Adults $7.00, children under 12 years $4.00. 2xoc14

MARK your calendar Saturday, October 17 - Customer appreciation day at M & R Feeds, Micksburg, Pembroke, Quyon Mill. Fall roundup of values. We want to say thanks to you. BBQ. Door Prizes. Bargains. Don's miss it! (P.S. Mom won't have to make lunch if you bring her to the BBQ). 3boc14

MONDAY, OCTOBER 19 –
Shawville Figure Skating Club first day of Lessons. Beginners and Learn to Skate, 6-7 pm. Last minute registration accepted. Call Sharon Crawford 647-2653 for more information. 2boc14

YARD SALE

SATURDAY, OCTOBER 10 –
Bryson - Family yard sale, ch. du Vieux Moulin, Bryson. 9 am. Assorted items. xoc7

SATURDAY, OCTOBER 10 -
9 to 3, 750 Clarendon St., Bryson bo7

MISCELLANEOUS

WE pay G.S.T! on every treated lumber, asphalt shingles, pavement, clapboard, oak flooring, Melamine, 2x2x42: . 39, 1x6x6: .99, 4x4x8: 3.69, 10': 4.60, 12": 5.55, 6x6x8: 9.39, 16': 19.95, Preassembled fences 6x8: 25.95, Asphalt shingles manoir 20 yrs: 4.99, Felt 15 lbs: 7.99, 95 lbs roll Black, Green, White: 5.47, Pavement: 1.09 ft, .99 ft/bundle, Clapboard masonite: 39.00 square, Oak flooring 2-1/4" x 3/4": .69 ft, Select: 1.09, Pre-varnished: 1.89, Melamine 5x6: 5.97, 4x8 1": 7.97, Almond, Grey, Black 4x8 5/8": 13.97. Until Oct. 10th. Cash only. Masson 819-986-5720. 2boc7

Cedar poles and posts, Carl Ostrom, 648-2574 after 6 pm. otc

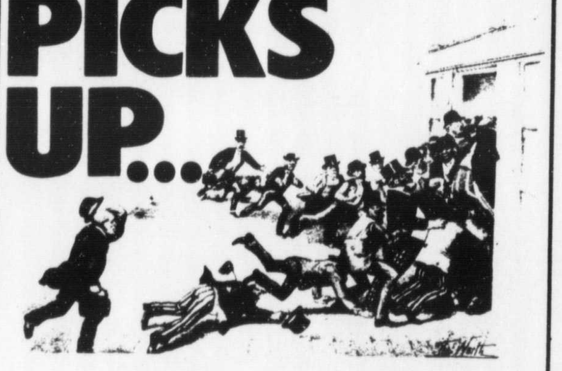
Al Utronki has the lowest prices anywhere. Al Utronki, Appliance, TV and Video, 15 Argyle St., Renfrew, Ont. 613- 432-5318. On parle le français et l'anglais. Panasonic, RCA, Inglis, Jenn-Air. Call us collect at 613-432-5318. otc

Motors and transmissions installed, 30 day warranty. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313 otc

Rainbow's End. Wicker, rattan furniture and baskets, Main Street, Shawville. Will be open every Friday and Saturday, or call 647-5251 (evenings) otc

Truck mount slashers Prentice 210, 410, Barko 160: Self propelled Tanguay & Hood slashers; Log loaders Prentice 210, 600, 610, Barko 160, 250, 275; Skidders Clark 666, Timberjack 380, 450, 480B, 550, Cat 528, cable on grapple. Various feller bunchers, delimbers, chippers, etc. Much more equipment available, trades accepted. Tel: 418-563-8140. 4boc7

BUSINESS REALLY PICKS UP...



WHEN YOU ADVERTISE IN THE EQUITY CLASSIFIEDS

WEEKLY RATES
Minimum charge of 15 words or less $6.00 in advance. Invoiced minimum for 15 words or loss is $7.00. Additional weeks $5.00 each. Additional words are 10¢ each. For box reply, add $2.00 per week. Legal notices, public notices, tenders are 43¢ per agate line. Display classified 50¢, minimum $15.00.
DEADLINE IS 5:00 P.M. MONDAY

PLEASE NOTE
All advertisements which are phoned in to THE EQUITY will be given our careful attention but we cannot guarantee the content or spelling unless they are provided to us in legible writing or typed. No reprinting or rebates can be considered for mistakes in ads which are phoned to us.

Phone 647-2204
Fax: 819-647-2206
P.O. Box 430, Shawville, Quebec, J0X 2Y0

MISCELLANEOUS

Buildings - If a side-by-side comparison is what it takes to pick out the best and lowest, we're all for it. Now for a limited time – Factory Direct Rock Bottom Prices. Example 25 x 30 Value $2,749 now $2,244. 40 x 60 value $8,073 now $6,188. Many sizes and types available. Pioneer 1-800-668-5422. log65oc14

Doors to liquidate, 5,000 doors in stock. Interior doors: 10.57, Pre-Assembled: 29.95, Colonial: 16.97, Solid pine: 69.95, Solid Wood and metal doors: 19.95, Steel doors 34": 49.95, with frame: 79.90, Garage doors 8': 195.00, Vinyl coated: 225.00, until 16' in stock. Cash only. Masson 819-986-5720. 2boc7

New low price on truck, farm, car tires, road service, 24 hours, Saw oil 9.99 case. Hydraulic 22.95 - 5 gallon. M & S Store, Quyon, 1-819-458-2101. otc

Stationary circular sawmill, 48" blade, powered with diesel engine, building with mill. Call after 6 pm, 458-2560. 4boc7

Reconditioned Kenmore heavy duty washer and dryer, $375.00, 647-2057. 4xo14

Used Detroit diesel motor, 671 INL complete and top shape, evenings, 819-455-2376. b40c14

14 ft Aluminum boat, 1986 Johnson 20 h.p. motor, phone 648-5915. xtc

Seven foot double marble sink (seashell shaped sinks), Central vacuuming system. Best offer. 647-5413 between 6 and 10 pm. 2xoc7

Beaumark stove, continuous clean oven, almond, great condition, $250.00. Call 458-2777. 2boc7

The lowest prices in Quebec for new materials! Spruce 2x4x8: 1.09, 10': 1.50, 2x8x12: 3.95, 2x10x14: 6.75, Blue styrofoam 2x8 1": 4.79, 2": 9.54, Ceramic tiles 8"x8": .99 ft²/box, 12" x 12" 1.39 ea., Ceiling tiles 2x4: 1.89, Panelling: 4.95, Paint 4 L: 9.95. Cash only. Masson 819-986-5720. 2bo7

$30.00 off all Kodiak hunting and work boots, hunting coats and pants at reduced prices. Frasers Clothes Shop, Shawville, 647-2760. 3b0c14

22 foot Camping trailer, sleeps 5 persons, includes fridge, stove, oven, furnace, 3 piece bath, many new items to list. Asking $5500.00 **1987** Safari ski-doo 377cc $2000.00. **New** solid cherry large armoire, Queen Anne Style $1000.00. **New** solid oak, childs table and chairs, set $200.00. Call 648-5953 ask for Greg. x07

Used International Cub Cadet lawn tractor, 11 hp, 36" cut, Briggs and Stratton motor, good working condition, 647-5768 or evenings 647-5718. 2b07

Upright freezer, 10 cu. ft. $290.00 648-2002 after 6 p.m. 2bo14

Guns - 2, 303 Enfields, and 1 Mini 14 Ruger, semi-auto in 223 caliber. Stainless with or without scope, evenings 647-2176. 2bo14

2 h.p. , 12 inch wood planer/jointer. Phone 647-5435 after 6 p.m. 2bo14

Thanksgiving day sale: Monday, October 12 from 8 am to 5:30 pm. Super savings on all in stock items. You'll have to see it to belive it. Cash only. Masson 819-986-5720. b07

Landmark snow thrower 10 hp/28" electric start, 6 forward, 2 reverse. Tecumseh engine. Like new. Phone 458-2752. 2x014

Christmas program books, beautiful plaques (Anniversary, Name, Baby, Baptism, etc) Beautiful Bamboo/Towel and 2-year Planning Calendars, Bibles (Family, Study, Large Print, Baby), Tapes, Jewellery, Books, Cards (Boxed/single), Mugs with verse, Children's Videos, Name Bookmarks, Sunday School Supplies, Serviettes, Rosaries, Crucifixes, Beautiful Imported Runners, and more at the "Wooden Shoe" Gift and Bible Shop, 50 Bruce Street, Renfrew (On Bruce Exit). Open Wednesday through Saturday. 5bnov4

Get knitting for Fall. We'll pay all taxes on yarn. Save over 15%. Also includes our ready knit socks for any non-knitters. Wear wool to keep warm. Pontiac Wool Works, 647-3749. boc7

13 cord of dry hardwood, $35.00 per cord. Evenings 647-3685. xoc7

LOST

Men's SEIKO watch lost at Octoberfest in Ladysmith. Brown leather band. Contact Bruce Hodgins, Shawville 647-2177. x07

LIVESTOCK

Red hens year-old, good layers or for meat. Robert Smart, Shawville, phone 647-3195. 2xoc7

Schiehallion Morgans, two beautiful 1992 horse colts, old type bloodlines, great disposition, sired by Furbruk Majesty. 613-432-4508. bo7

7 Simmental cross heifers, due Feb 15, April 15. preg tested for details phone Geoff Young (613) 646-7662. b0c7

100% Simmental bull calves, polled, born January and February, all shots, sons of Yes Sir, son of Switz Pol Progress. Call 689-2869 Wib Carrol. b07

Registered purebred Charolais bulls, cows, bred and open heifers, weaned bulls and heifer calves. Call Denise Bevan (613) 587-4404 or 613-587-4896 boc14

FARM PRODUCE

Standing green oats, also hay, straw and oats. Ellard Kennedy, phone 458-2853. otc

16" slabwood for sale, 8 ft slab wood free. Phone 647-5413 between 6 and 10 pm. 5xoc28

Fresh pork sausages, lamb for freezer, MacIntosh apples, square bales hay, young pigs, bred sows. No Sunday calls. Hugh Horner 647-3640. 2xoc7

Hay, 80 round bales of '92 hay, 4x6, well-saved, 1100 square bales of '90 hay, well-saved under good roof. 613-432-2793. 2xoc7

Fresh turkeys $1.50 lb, 16-25lbs. 647-3555. xo7

Standing silage corn, apply Archie Stanley, 647-3961. boc7

Turkeys for Thanksgiving, oven ready, $1.75 lb. Buster Draper, 458-2784. 2boc7

FARM EQUIPMENT

Fall roundup at the M & R Corral. Round bale feeders, Corral panels, steel bar gates, cattle chutes, headgates, water troughs, dehorners, creep feeders, heater water bowls, M & R Feeds, Micksburg, Pembroke, Quyon Mill. 3boc14

Roofing or siding project this fall?/ Check our price on steel roofing and siding. Galvanized, galvalumes, coloured. Delivered to you. M & R Feeds, Micksburg, Pembroke, Quyon Mill. 3boc14

CARS & TRUCKS

Government seized/surplus vehicles. U.S. and Canadian low as $100. BMWS, Trucks, Vans. Amazing free 24-hr recording reveals how (416) 631-4666. LOG80oc28

International 7 ton snowplow truck, all equipped, 2- oneways, wing, reversible blade. Evenings 819-455-2376. b4ox14

1972 Chev 1/2 ton, automatic, runs great, body in good condition. Potential collectors item. Phone 648-5926 asking $1200. x07

1975 Cutlass, 350 motor, for parts, best offer, 647-2128. 2xoc7

1985 Chevrolet Celebrity Wagon, 4 cyl, auto; 1985 Hyundi Stellar 4 dr auto; 1982 Pontiac Phoenix 2 dr auto; 1982 Plymouth Horizon 2 dr 4 spd; 1980 Toyota Corolla wagon auto; 1980 Chevrolet Chevette 4 dr auto; 1980 Chevrolet Malibu wagon auto; 1979 Ford F150 super cab 3 spd std; 1956 International Travelall 6 cyl. auto; 1980 Ford Ltd 4 dr auto. Richard Ledbetter, 647-3651. 2xoc7

1987 Ford Crown Victoria, good condition, safety checked, $2,000. Phone 647-2166. 2boc7

1987 Aerostar. 7 pass. 2 tone paint, sil/grey, V6, automatic, ps, pb, cassette, rear heater. Won't last long. 6,495, certified. The New Arnprior Ford. 1-800-563-9670. boc7

1988 Ford Bronco II, 2x4, automatic, overdrive, cruise control, sunroof, tire rack, 115,000 kms, $6,900. Phone 458-2784. 2boc7

1988 Tempo 4 dr, automatic, a/c, midnight blue, 3,980, certified. The New Arnprior Ford, 1-800-563-9670. boc7

1988 Taurus GL. 4 dr, auto, A/C, pw, pm, ps, pb, tilt, cruise, cassette. One owner. 5,990, certified. The New Arnprior Ford 1-800-563-9670. oc7

1989 Topaz and Tempo. Take your choice. 4 drs, auto, a/c, ps, pb, Topas has cruise control. 6,490 and 5,980 respectively, certified. The New Arnprior Ford. 1-800-563-9670. boc7

1992 Topaz GS. 4 dr, automatic, V6, Am/Fm, cassette, luggage rack, A/C, Bright Red. 9300 km. Make us a crazy offer. The New Arnprior Rord. 1-800-563-9670. oc7

CARS & TRUCKS

1992 Escort Station Wagon, Cabernet Red, automatic, a/c, ps, pb, 2 years bumper to bumper or 51,000 km whichever occurs first, left on warranty, 11,980. The New Arnprior Ford, 1-800-563-9670. boc7

1993 Probe GT. Demo, air, cruise, tilt, pw, pd, anti-lock brakes system, power sun roof. Cassette. 50 series tires, Steel Blue. 2.5 V6, 5 speed, What a car!! The New Arnprior Ford, 1-800-563-9670. oc7

WANTED TO BUY

Wanted - Old Furniture, magazines, toys, comics, hockey cards. Anything. Miscellaneous. Call Fred Desabrais 458-2268. OTC

Animal hides, deer, bear, moose, wolf. Will pay cash for good contion hides. Phone call before skinning 458-2042 ask for Bobby. 5bn4

Propane fridge, good working order. Phone 647-5512. b07

Wanted to Buy
All kinds of musical instruments and equipment.
Any condition.
Richard 647-3985 647-3052 otc

WANTED

Female companion to share household with lady age 60 - 70. Phone 647-3404. 2boc7

Looking for passengers to Woodroffe Algonquin College from Shawville, Monday to Friday. Call 647-2856. 2boc7

Ride from Shawville to Fort Coulonge. Working hours 8 am to 4 pm. Willing to pay $5.00 per day. 647-2039 OTC

Cherche transport entre Shawville et Fort-Coulonge. Travaille de 8 à 4. $5/jour. 647-2039 OTC

FOR SALE OR RENT

Bryson - Subdivision - 4 bedroom bungalow, hardwood floors, wood and oil heat, $510 per month, 870 Vanier Street. 647-2039. otc

REAL ESTATE FOR RENT

Bristol Mine Road - 2 bedroom apartment, $315, lighted, no heat. 647-3304 ask for Frances. oc28

Bryson - 2 bedroom apartment, electric heat, 648-2222. otc

Bryson - For rent 2 bedroom bungalow. Electric heat. Phone 647-3234 x07

Bryson - Two bedroom basement apartment 648-5156. OTC

Bryson - Farmhouse for rent. 648-2222 OTC

Campbell's Bay - 4 bedroom farm house on Hwy 148, available November 1st. 648-2423. boc7

Florida - Florida vacation, 5 minutes to Disney/Epcot, 2 & 3 bedroom condos, 2 baths, laundry, equipped, pool, tennis, weekly or monthly 613-646-2030. 28boct28

Otter Lake - 2 bedroom house, 2 bedroom apartment available November 1st. Phone 453-7082. 2boc14

Portage du Fort - Store 24 x 80, good for grocery, wine, beer, etc. Also Club 900 Bar, for info, Call Frank 647-2110. 4boc7

Quyon - Waterfront, picturesque, furnished, 4 bedroom, garage, stone, fireplace, October to May. References essential $375.00 monthly (613) 733-1270. 3boc14

Shawville - 2 bedroom apartment, 647-3256 or 647-2455 or 647-2070. otc

Shawville - Store, heat, hydro, parking, Main Street, attractive rent, 647-2403, or 647-5446 after 6 pm. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 after 5 pm. otc

Shawville - One bedroom apartment, available immediately, fridge and stove, 647-2953 or -2680 before 5 pm, 647-5654 or -2604 after 5 pm. otc

Shawville - Commercial space available 900 sq feet. Shawville Shopping Plaza, Hwy 148, contact Jim Hodgins or Robert McCord. OTC

Shawville - One and two bedroom apartments, Victoria Street, fridge and stove included, phone 647-2177 or 647-5254 evenings. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, soundproof, fireproof, electric heat, Elizabeth Court, Shaw Street. 648-2222. otc

REAL ESTATE FOR RENT

Shawville - Large one bedroom apartment, fridge and stove, outdoor plug, Days 647-2403; after 6 - 647-5446 otc

Shawville - One bedroom apartment, furnished or unfurnished, appliances included, days 647-2069, evenings 647-3898. otc

Shawville - 2 bedroom ground floor apartment, heated. 647-2287. 2boc7

Shawville - One bedroom apartment, fully furnished, $350 per month, heat and hydro included, 124 Rectory Road, phone 647-2508. x4n4

Shawville - Lovely 1 1/2 storey 2 bedroom home on large lot, electric heating, separate garage. Excellent starter home $350.00 per month plus utilities. Apply to Box "R", THE EQUITY with references. x2o14

Shawville - One bedroom apartment, stove and fridge, lights and heat included. Phone 647-2568 or 647-2717, available immediately. 2boc14

REAL ESTATE FOR SALE

Bristol Mines - New home, ranch style, 4 bedroom, den, family room on 2 acre lot, many extras. Asking $75,000. Call Foster Developments 647-2165 OTC

Bristol Mines - commercial building, 4 rental residential units, plus store on 3 1/2 acres, all newly renovated. Asking $140,000. Call Foster Developments 647-2165 OTC

Quyon - Bush lot in Quyon, approximately 35 acres. Phone 458-2167. 2bo14

Shawville - 4 bedroom brick bungalow, central air, central vacuum, 647-2869 before 5 pm or 647-2604 after 5 pm. otc

Shawville - 2 bedroom bungalow, electric heat, garage, $30,000. Call 613-722-5195. x2oc14

Century 21

RICHARDSON LAKE - Waterfront, cedar siding, two lots, boat and motor included.
QUYON - Deluxe farm property, 218 acres, 2400 sq. ft. brick home, next door to Gatineau Park, many features.
LUSKVILLE - Economy priced home with historical past, 3 bedrooms, stream, only fifteen miles to Aylmer.
BRYSON - Executive type brick home, in-ground pool, satellite dish, paved drive, 29 acres.

FOR INFORMATION ON THESE OR OTHER LISTINGS CALL LAURIE MacKECHNIE 458-2424

RE/MAX

CAMPBELL'S BAY - 2 bedroom home on McFarlane St. $40,500.
YARM - 3 bedroom brick home. Ready to move in. $55,000.
See these and other properties suitable for 1st time home buyers, 5% down payment.

For all your Real Estate needs in the area
DON DODS
MLS LISTINGS
Office 647-2466

RE / MAX
aylmer inc.
119 Victoria Ave.
Shawville, Que.

SERVICES

Tom's Custom Airless painting specializing in roof and barn painting, 25 years experience. Rust resistant paint, free estimates. 613-283-8475. otc

Independent cleaning, house cleaning, spring cleaning, and windows, free estimates. Call Diane 458-2616. 5boc21

Typewriter and adding machines. We are again cleaning and repairing typewriters and adding machines. Pontiac Printshop Ltd., 133 Centre St., Shawville, 819-647-2204. xtc

Will babysit in my home in Bryson, 648-5876. 4boc7

Carpentry, painting, plaster and lath repair, etc, Dave Field, 647-2698. 2xoc7

Chimney cleaning, ten years experience, free estimates. 648-2348 days or evenings. xoc7

SERVICES

Taxidermy - will mount game heads deer, bear, moose, wolf. Call 458-2042 ask for Bobby. 5bn4

My daughter is lonely now that her sister is in school, need a baby sitter? Give me a call, Rhonda 647-5036. 2bo14

Piano lessons, for beginners in my home. 647-3327. xo7

Piano lessons Suzuki method 647-3487. 1xo7

HELP WANTED

Earn up to $346.00 per week. To assemble Christmas decorations at home. No selling to do, no door to door. Work available across Canada. For more info, send a self-addressed stamped envelope to: Magic Christmas, 411-4 McArthur Ave., Ottawa, Ontario, K1K 4P6. 4boc14

Urgent - Knitters and embroiderers needed, earn cash at home. Call Pontiac Wool Works, 647-3749 for more info. 2boc7

Lady to live in and assit with light duties. Phone 458-2167. 2bo14

Persons immediately for short term work. For info call Northern Lights Ginseng Farm. 647-3594. xo7

PUBLIC NOTICE

Public Notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid Municipality: Public Noitce is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, That -
The summaries reflecting the valuation roll for the third year of the triennial valuation 1991, 1992 and 1993 have been deposited at the Litchfield Municipal Office on September 15th, 1992;
Any person interested may examine it at this place during the ordinary business hours.
Any complaint with respect to the roll, must be filed before May 1st, 1993, by the use of the prescribed form to avoid a refusal, at an office of the "Small Claims Court".
Given at Campbell's Bay, this 1st day of October, 1992.
Jacqueline Brisebois
Secretary-Treasurer
0/1/07

Avis Public
Municipalité de Litchfield
Aux contribuables de la susdite municipalité:
Avis public est par les presentes donne par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite Municipalité que:
Les sommaires reflétant l'état du rôle d'évaluation foncière pour la troisième année du rôle triennal d'évaluation 1991, 1992 et 1993 de la Corporation Municipale Canton de Litchfield a été déposé à mon bureau le 15 septembre 1992;
Tout intéressé peut en prendre connaissance à cet endroit, aux heures ordinaires de bureau.
Toute plainte concernant ce rôle, doit être déposée avant le 1er mai 1993, au moyen de la formule prescrite sous peine de rejet, à un bureau de la "Court des petites créances".
Donné à Campbell's Bay ce premier jour de octobre, mil neuf cent quatre-vingt-douze.
Jacqueline Brisebois
Secretaire-trésorière
0/1/07
Certificat de publication
Je, soussigné résidant à R R # 4, Campbell's Bay certifie sous mon serment d'office que j'ai affiché dans mon bureau l'avis ci-annexé et que je l'ai également fait publier dans le journal THE EQUITY édition du 7 octobre, 1992.
En foi de quoi, je donne ce certificate, ce premier jour de octobre mil neuf cent quatre-ving-douze.
Jacqueline Brisebois
Secrétaire-trésorière
0/1/07

Otter Lake Recreation Association
Public Notice
The general annual meeting of the Otter Lake Recreation Association will be held on Wednesday, October 14th, 1992 at 7:00 p.m. at the Recreation Hall.
Agenda
1. Opening of the Meeting.
2. Nomination of the assembly president and secretary
3. Adoption of the minutes of the previous annual general meeting of December 30th, 1991.
4. Adoption of financial statements.
5. Acquittance of administrators
6. Election of new administrators.
7. Varia
8. Closing
Please don't forget to come and participate with us on Wednesday, October 14th, 1992 at 7:00 p.m.
Coffee and donuts will be served.
Anita Lafleur
Secretary
O/1/07

PUBLIC NOTICE

Association récréative du Lac Otter
Avis de Convocation
L'assemblée générale annuelle de l'Association Récréative du Lac Otter se tiendra le mercredi le 14 octobre 1992 à 19 hres au Centre Communautaire.
Order du Jour
1. Ouverture de l'assemblée
2. Nomination du président et du secrétaire de l'assemblée
3. Adoption du procès-verbal de l'assemblée générale annualle du 30 décembre 1991.
4. Adoption des états financiers
5. Quittance des administrateurs
6. Election des nouveau administrateurs
7. Varia
8. Levée de l'assemblée.
Venez participer avec nous, mercredi le 14 octobre 1992 à 19:00 h.
Café et beignes seront servi
Anita Lafleur
Secretaire
0/1/07

NOTICE

Government grants, loans and assistance programs (Federal and provincial) for your new or existing small business. Information 416-588-8268, ext 99. LOG83oc28

Retrouvaille A program for couples who think they have less than a complete marriage and are willing to try to put the past behind and work at rediscovering each other in a new and positive way. The next Retrouvaille weekend is on September 11-13th. Cost for the weekend is $50.00 per couple. For further information please contact your local Catholic parish or call 735-7846 or 732-7894. OTC

Make a fortune making others happy. The ultimate fundraising tool is creating hundreds of new opportunities with incredibly high incomes. Protected territories. Distributors needed 1-800-263-1900. log079oc7

Heritage College - Wednesday, October 21, 9:30 am Heritage College Centre for Continuing Education, 729 St Joseph Boulevard in Hull will have an information and registration session for new intensive computer, keyboarding and accounting courses. 595-0052. 3boc21

Quebec residents on UI (Unemployment Insurance). Need training? Free tuition. Register now - Heritage College Continuing Education 595-0052. Ext. 18 bo7

Attention retailers and chimney sweeps: Top quality Pagoda chimney caps available direct from manufacturer. Painted black Galvalume stainless steel or solid copper. Phone/fax: 1-705-687-4391. log85oc7

BE a successful writer and write for money and pleasure while learning how. You get individual tuition from professional writers on all aspects of writing - romances, short stories, radio and TV scripts, articles and children's stories. Write, call or fax today for our free book, "How To Be A Successful Writer." Toll free 1-800-267-1829 Fax 1-613-749-9551. The Writing School, 38 McArthur Ave., Suite 1800, Ottawa, Ontario, K1L 6R2. log68oc7

GRATUIT
CATALOGUE D'ARTICLES DE SEXE LINGERIE ET VIDÉO!
Vous pouvez l'obtenir en écrivant à :
S.D. Variations Inc.
1818 A, ave. Laurier Est
Montréal, Qc H2H 1B2
ADULTES 19 ANS ET +
Nom
Adr.
Ville
Code
Sans aucune obligation de votre part
SANS FRAIS 1-800-387-6286

BIRTH

Chretien - Nathalie is very happy to announce the arrival of her sister Stephanie on September 21st, 1992 weighing 8 lbs. Proud parents are André and Nicole (Lacroix). Special thanks to Dr Jansen and nurses at PCH. b07

Murray-Ratté - Janice and Marc are pleased to announce the birth of their son, Steven James, weighing 7 lbs 10 oz, on September 18, 1992 at Lakeshore General Hospital, Pointe Claire, Quebec. First grandchild for Jean Murray, and second for Malcolm and Venita Ratté. xo7

Orr - Lance - To Tom and Sue, on October 3, 1992, at Pontiac Community Hospital, a daughter, Kimberley, weighing 7 lbs 14 oz. A sister for Lance and second grandchild for Bill and Idena Orr and eighth grandchild for Donat and Germaine Lance. Thanks to Dr. O'Neill and delivery room nurses.

THE EQUITY CLASSIFIEDS

BIRTH

Rebertz - I didn't make things easy but here I am. My name is Khelsea Patricia Gwynneth and I was born on August 19, 1992 at the Pontiac Community Hospital at 10:24 am, weighing 7 lbs 8 1/2 ozs. My mom Tracey would like to give special thanks to Dr Earl Potvin and Dr Thomas O'Neill for my safe arrival. Also special thanks to the nurses and staff on the second floor - ha! I was the only baby there so I got all the attention. I am the second great grandchild for Leo and Gwen Rebertz and first grandchild for Barbara Rebertz and William John Edwards. x07

Sturt - Wayne and Cathy (Roderick) are please to announce the birth of their daughter, Dianna Grace, August 15, 1992 weighing 7 lbs 13 ozs. A sister for Brady. Grandparents are Sundy Roderick and George and Edith Sturt of Grindrod, B.C. Great grandparents are Mrs Gladys Hodgins and Alex and Viola Rutledge of Shaville, and Mrs Ethel Hodgins of Ottawa. x07

THANKS

Radford Hospital Auxiliary - The members of the Radford Hospital Auxiliary wish to express their appreciation to all those who helped make their hymn sing such a success. Thank you most sincerely. x07

Bonneau, Lemaire, Piché - Heartfelt thanks and appreciations are extended to relatives, friends and neighbours for their kind messages of sympathy, mass offerings, floral tributes, donations to charities and food brought into our homes at the time of the death of a loving mother, grandmother, sister and aunt. Special thanks to Father Marc Gauthier, the choir and organist for the beautiful funeral service. Special thanks also the the Bryson CWL for serving the luncheon and to our friends and neighbours for serving the meals at home. And again the dignified services of Ringrose Bros must also be commended. Your loving daughters, granddaughter, Stephane, Nicole, Gilles, Georgette and Family. Dear Ghislaine, we'll love your forever. xo7

Campbell - We wish to thank everyone for their kindness to our mother and grandmother, Muriel Campbell, during her lengthy hospital stay. Your thoughtfulness, support and expression of sympathy at the time of her death is deeply appreciated. Donnie, Ross, Edith, Trevor and Heather x07

THANKS

Beimers - A big thank you to students and staff of PPHS and friends for all your support and concern for Jamie at the time of his rugby accident. A special thanks to the rugby team and Mr Petty who were all there for him. Thank you to the hospital staff for the excellent care. It gives us all a good feeling to live in this caring community. John, Rita, Jamie, Scott and Christopher Beimers. x07

Cartier - Wilda and her children would like to say thank you to all their relatives, friends and neighbours who joined them at the RA Hall in Otter Lake to say good luck and farewell to Norman, his wife Gale and daughters Lisa and Nicole. Special thanks to all those who helped. Wilda x07

Derouin - We would like to thank our daughters Joanne, Pauline and Nancy for organizing our 30th wedding anniversary party which was held on August 29th, 1992 and all the work that they did preparing for this happy event. We thank also our family and friends who celebrated with us for the wonderful gifts and money we received. Sincerely, Melvin and Huguette Derouin x07

Derouin - Nous aimerions réliciter nos 3 filles Joanne, Pauline et Nancy d'avoir si bien organisées la soirée de notre 30e anniversaire de mariage qui lieu le 29 août 1992. Un gros merci pour tout le travail qu'elles ont mis dans la préparation. Merci à notre parentée et à nos amis d'avoir faitent cette occasion inoubliable. Merci, pour les beaux cadeaux et argent reçu. Sincèrement, Melvin et Huguette Derouin x07

Dunlop - I would like to thank my family and friends for the phone calls and visits to me at the hospital also for the cards, gifts and fruit baskets. Thanks to the Thorne Fire Dept., Shawville Fire Dept. ambulance attendants, doctors and nurses at the Pontiac Community Hospital and Civic Hospital. Thank you all once again for your assistance. It was greatly appreciated. Thank again, Wayne Dunlop b07

IN MEMORY

Letts - In loving memory of a dear brother Howard who passed away so suddenly October 16, 1985.
We who loved you, sadly miss you,
As it dawns another year
In our lonely hours of thinking
Thoughts of you are ever near.
Always remembered by Edie & Ivan. b07

Help fight kidney disease with every treat you give. Buy The Kidney Foundation's peanuts this Halloween.

THE KIDNEY FOUNDATION OF CANADA

For more information:
Outaouais-Québécois Chapter: (819)770-7346

Discours

(Continued from page 11)

que le fédéral se retire de tous les programmes qui leur permettent de vivre près de leurs racines. Qu'on demande donc aux travailleurs et aux dirigeants des grosses industries de Baie-Comeau et de Sept-îles, sur la côte nord, s'ils veulent se sentir encore plus isolés.

Je pourrais multiplier les exemples par dix et je ne suis pas convaincu que l'opposition serait capable d'y voir quoique ce soit, tellement elle est préoccupée à voir la paille dans l'oeil du gouvernement.

Je suis cependant profondément convaincu que les québécoises et les québécois diront oui, le 26 octobre prochain. Ils diront "oui" parce que ce sont des femmes et des hommes de coeur et de raison. Ils diront oui parce que cette population est composée de gens intenses et généreux qui ont su démontrer, au fil des générations, qu'ils croyaient en eux et qu'ils sont parfaitement capables de relever tous les défis.

Ils diront oui parce que ce sont des personnes profondément responsables et matures qui n'ont pas le goût ni l'envie d'être limités et qui veulent surtout et avant tout être considérés comme les vrais bâtisseurs d'un pays qui est devenu une véritable référence au plan de la qualité de vie partout dans le monde. Et de vouloir rejeter du revers de la main un système qui nous à donné cette qualité de vie est inadmissible pour les citoyennes et les citoyens du Québec.

IN MEMORY

Horner - In memory of Jim, a loving husband, father and grandfather. Sadly missed, always remembered Gladys, Jamie, Barbara, Moyra and Grant b 07

Herault - In sad and loving memory of our dear son and brother Donnie, who left us so suddenly on October 7, 1979
In memory you walk with us
No matter where we go
In dreams you come and stay with us
Oh, how we miss you so
Although you're only here with us
In spirit and in mind
We'll always hold you in our heart
From now 'til the end of time.
We love you Don. So Sadly missed: Mom, Dad, Carol, Sharon, Gary, Emile Jr, Kathy and Glenn b07

Telford - In loving memory of our dear Son Karl who passed away October 9th, 1981.
The years are quickly passing
Though still we can't forget
For in the hearts that love him
His memory lingers yet.
Mom, Dad, Elaine, Debbie, Ronald. x07

Commercial Space For Rent
Victoria Avenue, Shawville
647-3000 647-3010

Young Voyageurs of Pontiac II



A second group of "Voyageurs" visited the Pontiac from Chilliwack British Columbia from September 21st to the 28th. The first group was here in the spring.

The young travellers are flown, free of charge, to meet with students in other parts of the country and experience a different perspective.

Eight teens from High Road Academic in Chilliwack were paired with Pontiac students for a whirlwind week of activities which included visits to local attractions such as the Coulonge Chutes and the Gatineau Park and, Ottawa points of interest like IMAX and the Art Gallery.

A highlight for the group was a rafting trip down the Ottawa River with Equinox Adventures on Calumet Island.

From the left, back row, are Tyler Davis, Collin Stan, Travis Holmes, Greg Shaw, Menno van Agteren, Andy Woolsey, Andrew Smith, Lynn Lavery, Gwenn Wray and Pierre Martineau. Front row, from the left are, Chrissy Peck, Krista Kelly, Trina Metz, Dionne Payne, Melanie Jalbert, Susan Dolan and Blaise Ryan. Missing from the photo were Julie Dupuis and Nicolla Mansell.



1988 PONTIAC TEMPEST LE
V-6, Auto, A/C, Tilt, Cruise, Cassette, 62,000 k, excellent condition, two-tone paint.
$7,995

EADES BROS.
SHAWVILLE CHRYSLER
647-2073
647-2074

Little Lakes Estates
R.R. #1
BEACHBURG, Ontario
K0J 1C0

Retirement living at its best in beautiful Beachburg. Our unique residence provides: bright spacious rooms, 24 hour flexible nursing care, home cooked meals in our dining room, exercise room with jacuzzi, laundry, housekeeping and religious services, a library for your reading pleasure, organized activities and spacious grounds.

Our friendly atmosphere makes residents feel at home.

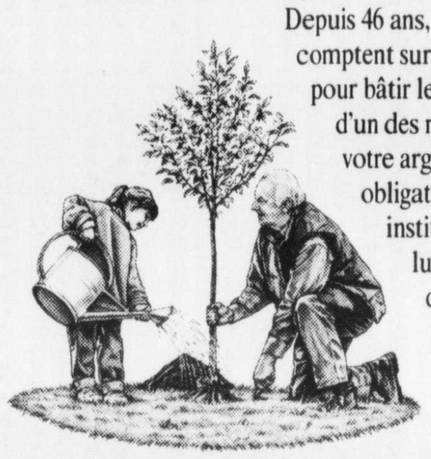
To arrange a tour call 582-7021, 8:00 to 4:00, weekdays.

BUSINESS OPPORTUNITY
RETAIL STORE FOR SALE
- GOOD LOCATION
- ROOM FOR EXPANSION
- 18 YEAR ESTABLISHMENT
- SERIOUS ENQUIRES ONLY
CALL AFTER 6:30 P.M. 647-2785

MONUMENTS
GEO. H. FROATS & SONS LTD.
SEALMARK ROCK OF AGES
Authorized Dealer for the Area
OPEN 6 DAYS A WEEK
EVENINGS BY APPOINTMENT
121 Argyle St. S.
Renfrew, Ont. K7V 1T4
Phone (613) 432-4224

PENSEZ À DEMAIN...

LES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA



Depuis 46 ans, des millions de Canadiens comme vous comptent sur les Obligations d'épargne du Canada pour bâtir leur avenir. Cette année encore, il s'agit d'un des meilleurs moyens de faire fructifier votre argent. Vous pouvez acheter vos nouvelles obligations à leur valeur nominale à votre institution financière du lundi 19 octobre au lundi 2 novembre et dater votre paiement du 2 novembre. Vous n'avez donc pas à payer vos obligations avant qu'elles ne commencent à rapporter de l'intérêt le 1er novembre.

Sûres : les Obligations d'épargne du Canada sont entièrement garanties par le gouvernement du Canada. Elles ne perdent jamais de valeur.

Encaissables en tout temps : les Obligations d'épargne du Canada peuvent être encaissées en tout temps; vous avez donc toujours accès à votre argent.

Taux de rendement concurrentiel : les Obligations d'épargne du Canada offrent un taux de rendement concurrentiel, surtout si l'on considère qu'elles sont encaissables en tout temps. Le taux de rendement et la limite d'achat de cette année seront annoncés à la mi-octobre. Vous pourrez obtenir des renseignements détaillés partout où l'on vend des Obligations d'épargne du Canada.

Ne tardez pas ! N'oubliez pas que la date limite pour acheter vos nouvelles obligations à leur valeur nominale est le 2 novembre. La vente d'obligations peut toutefois être interrompue en tout temps.

Achetez-les du 19 octobre au 2 novembre.

Canada

The Young Voyageurs of Shawville II

would like to thank the following businesses and service clubs for their generosity.

Your financial help allowed us to show our "twins" from Chilliwack, B.C. A very enjoyable week filled with lots of sights and activities in and around Pontiac County.

Thank to:

Rebekah Lodge	Shawville Community Choir
Lions Club	H.I. Hobbs & Sons
Color Your World	Marcottes
Gavan's	Quyon Freshmart
Rowat Insurance	Le Veteran Gaz Bar
B's Restaurant	Shawville Shoe Shop
Armac's	Dishak
Hardy Plants	Gordon Paul Insurance
Kountry Kookin'	Shawville Ford
Smith & Associates	Petro Pontiac
The Equity	The Pontiac Journal

Le **Dr Donna Courchesne** et le **Dr Marie Hayes** sont heureuses d'annoncer l'arrivée du

Dr André Paradis.

Le **Dr Paradis** recevra de nouveaux patients au bureau de **Quyon** et travaillera aussi à **L'hôpital communautaire du Pontiac.**

Pour un rendez-vous, composez le **458-2397.**

lundi	9h00 à 20h00	jeudi	9h00 à 20h00
mardi	9h00 à 17h00	vendredi	9h00 à 17h00
mercredi	9h00 à 18h00		

Dr. Donna Courchesne and **Dr. Marie Hayes** are pleased to announce the arrival of

Dr. André Paradis.

Dr. Paradis will accept new patients at the office in **Quyon** and will also work at the **Pontiac Community Hospital.**

For an appointment call **458-2397.**

Monday	9 a.m. to 8 p.m.	Thursday	9 a.m. to 8 p.m.
Tuesday	9 a.m. to 5 p.m.	Friday	9 a.m. to 5 p.m.
Wednesday	9 a.m. to 6 p.m.		

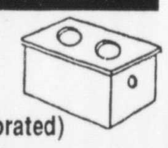
PONTIAC COMMUNITY HOSPITAL INC.
TENDER

SUBJECT: SNOW REMOVAL CONTRACT

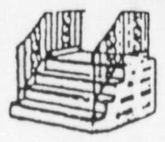
DEADLINE: Your tender must be received before October 16, 1992 at 3:00 p.m. to:
Purchasing service
Tender #92-10-05-1
Pontiac Community Hospital Inc.
Shawville (Québec) J0X 2Y0

SCHEDULE & CONDITIONS: A copy of the schedule, conditions and specifications can be obtained by calling Mary Ann Keyzer, at 647-2211, ext. 254.

MacGREGOR
CONCRETE PRODUCTS LIMITED



• BNQ APPROVED SEPTIC & HOLDING TANKS
• Dry Well Chambers (perforated)
• BNQ Weeping Pipe & Fittings



• Steps & Railings
• Well Tile & Well Chambers
• Patio Stones & Curbs
• Septic Tank Pumping
• Cement Blocks • Masonry Supplies
• Footings • Foundations • Curbs
• Driveways • Sidewalks

READY-MIXED CONCRETE
ANY Quantity - ANY Mix - Design YOU Require

"RADIO EQUIPPED TRUCKS"



• Rebar, Wire and Fibre Mesh Floors
• Floor finishing
Saturday Deliveries

1-800-267-0118 (Plant, Toll Free)
(613) 582-3459 (Day or Evening)
BEACHBURG, ONTARIO

Social Items

Caldwell ..... Hermonie Sharpe 647-3459

We really couldn't complain about the weather this past weekend. Fall-like a bit cool if you were in the breeze on Sunday but all in all wonderful weather. My son Donald called from Marathon over this past weekend and told me they were experiencing Indian Summer weather so just maybe it will come our way. We had just a sprinkling of snow since you received your last EQUITY but nothing to worry about.

A buck was hit and killed down on the 148 Highway, still isn't hunting season though so it was left in the ditch.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Rudy Schroeder of Ladysmith who passed away this past week and Jules (Corrigan) Graham of Ottawa. Attending the wake and funeral in Ottawa was her sister-in-law, Marjorie Corrigan.

Visiting with us on Sunday were Steven Forbes of Norway Bay, Betty Gordon of Quyon and Neil Sharpe and son Corey of Shawville. On Saturday were, Wayne and Darlene Wiggins of Norway Bay.

Visiting with Raeburn Orr on Sunday were Larry and Karen Orr and children Tanya and Ryan of Manotick.

Birthday greetings go out to Cecil McTiernan who celebrated this past Tuesday.

A baby shower was held on Saturday at the Orange Hall in Shawville for Dale Alexander and Francine's twins. A good crowd gathered and each one gave bits of advice on a piece of paper to help the proud parents for years to come. They were presented with two lovely car seats, gifts and a sum of money from their many friends. The twins who also attended were on their best behaviour. Francine thanked everyone on behalf of herself and Dale for their thoughtfulness.

THE EQUITY with their 75 year column this past week enlightened my mind a great deal. It said that 75 years ago my mother received word that my father had been shot in the head in the war. My dad was Norman Smith and he died 43 years ago and when they performed an autopsy they found a piece of shrapnel behind his brain. I never knew my dad had been shot as the war was never mentioned in our home. Guns were never used, in fact the only one I remember seeing was a 22 which my mother carried when she was a young woman teaching up in the Picanock and most likely kept it as a souvenir. As November 11, Remembrance Day comes up we remember once more about those who gave their lives or were affected by war and fought so hard that we might live in a free country.

Thanksgiving is this coming weekend and I hope wherever you are you have a safe and happy holiday. We have a great deal to be thankful for.

The fire insurance inspector is around for the Mutual Fire Insurance. No doubt it is a good thing but it sure hit some of us in the pocket book. It pays to take precautions as no one wants to lose their home and many times things that can never be replaced are lost. One good precaution when you are using an air tight stove is to always open it up and let it go before dampening it down and this helps to keep the creosote from forming in your pipes and chimney. if you start it and dampen it right down you run into difficulties.

Today, Monday, Mary Moffatt wife of Bruce of Norway Bay undergoes heart surgery in Ottawa Hospital. Our thoughts and prayers are with her.

Octoberfest, a yearly event in Ladysmith was held this past weekend and from all reports was a huge success. The weather sure cooperated.

Donna and Curtis Young are residents in Ottawa which I didn't know until this past week. It's so nice you are closer to home base.

Anniversary greetings go out to Ernest and Hilda Yach who celebrated this past Sunday. Ervan and Angie McCauley and Don and Jean Horner on October 5, Jim and Flora Tracy, Gerald and Hazel Hodgins on October 8, Clifford and Olga Fulfurd on October 9. May you all enjoy many more of them.

Birthday greetings go out to Bud Rowat who celebrated this past Sunday, Myrna Campbell on October 5, Bill Callaghan on October 6, Kay Smith, October 7, Ramona Young, Edith Howe Hodgins, Sandy Belsher Basset on October 8, Cindy Ireland, Margaret Young and Marion Kelly on October 10. Hi, Sandy Bassett, your many friends and relations from Canada wish you a very happy birthday. Hope everyone had a lovely day.

Visiting with her par'ts. Eric and Evelyn Campbell and sister Vera Lynn were Betty Lou Jolly and children, Tiffany and Shena of Perkins, Quebec. Visiting with Evelyn Murphy over this past weekend were Clarence and Betty Dagg of Nepean, Ontario.

Shawville ..... Phoebe McCord 647-5682

Congratulations to Grant Smith and Maureen Coulas who were married on Saturday, October 3.

New neighbours! Winnifred and the Rev William McDowell in his childhood home, and Mina and Dalton Rebertz to their Elizabeth Street home, welcome!

Sue and Tom Orr greet with joy baby Kimberley, new resident of Eastmount the Young Street suburb of Shawville.

Sympathy goes to Thelma Schroeder, whose husband Rudy of Ladysmith passed away so suddenly, and to Edwart Tanner of Shawville brother of the deceased.

"The Hymn Sing" sponsored by the Radford Hospital Auxiliary, was held at the High School on Monday evening September 28th. The place was full, the singing great and the people helped so generously. Singers included the Bethel Pentecostal, St Mary's Quyon and Grace Community Church as well as many others.

T'was a good evening for music lovers.

Best wishes to the season's brides, Shelley Campbell, who was married at St Andrews in-the-woods-church, Bristol and to Nathalie Beck a bride at Holy Trinity, Radford.

May the good weather continue!

Otter Lake ..... Elizabeth Hahn 453-7326

Mrs Linda Whiting of Kitchener and her son Wayne Schwartz of Mississippi, and Mrs Claire Steinkie of Ladysmith visited with Mrs Olga Plager in Campbell's Bay recently.

About 150 family and friends gathered at the Otter Lake R.A. Hall on Saturday, September 26th to wish a fond farewell and good luck to Norman and Gayle Cartier, their two children Lisa and Nikki. They will be leaving this area in October as Norman has been posted to Edmonton, Alberta, with the Canadian Armed Forces. Dance music was provided by Yvon Ladouceur's band called "Pontiac Country Gentlemen". Guests came from near and far, places like Milton, Kingston, Ottawa, Aylmer, Shawville, Campbell's Bay and Fort Coulonge.

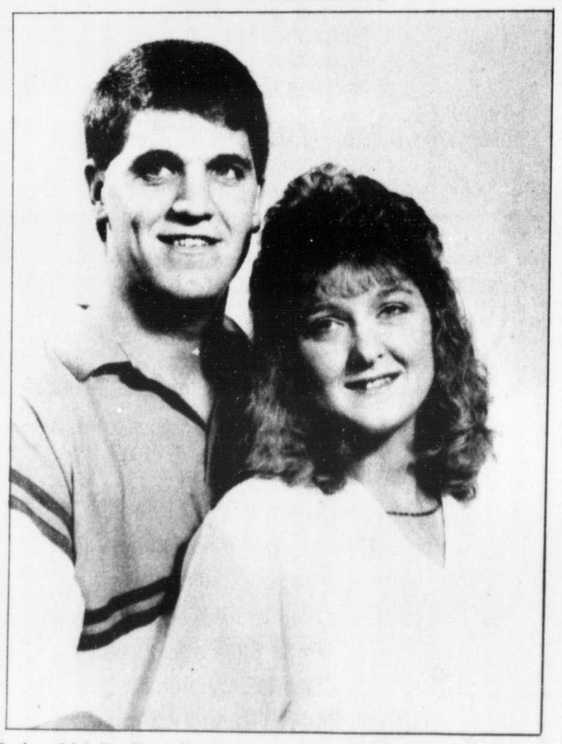
Get well wishes go out to Sam Gravelle who is in an Ottawa hospital.

See more Social Items on page 10



Happy 65th Cecil

ENGAGEMENT



Earl and Melba Powell wish to announce the engagement of their son Jeffrey to Beth Norton, daughter of William and Orma Orton. Wedding to take place at Alma St. Presbyterian Church in St. Thomas on October 17th, 1992.

ROWAT INSURANCE AND FINANCIAL SERVICES

SERVING THE PONTIAC SINCE 1954

Year	5	4	3	2	1
* G.I.C.	7.000	6.250	5.750	5.000	5.000
* R.R.S.P.	7.000	6.250	5.750	5.000	5.000

* INSURED DEPOSITS * RATES SUBJECT TO CHANGE
1000 MINIMUM DEPOSIT
391 Main Street, Shawville, Quebec 647-5701

LOEB

NEW

Fresh



Pumpkin Pie

extra large

2½ lb (40 oz)

... and only 4.99

PURCHASE A LOEB FRESH PUMPKIN PIE AND RECEIVE

FREE WHIP TOPPING

One 250 mL Nutriwhip Whip Topping, Regular or Lite

CLUB™

LOEB

EFFECTIVE FROM MONDAY, OCTOBER 5 UNTIL SUNDAY, OCTOBER 11, 1992.

™CLUB PLUS and the CLUB PLUS design are trademarks of LOEB Inc.